

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH
FILOZOFICKÁ FAKULTA
ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

KOMPARATIVNÍ ANALÝZA ČESKÉ A FRANCOUZSKÉ ÚPRAVY
ŽIVNOSTENSKÉHO PODNIKÁNÍ A ROZBOR PŘÍSLUŠNÉ PRÁVNÍ
TERMINOLOGIE S GLOSÁŘEM

Vedoucí práce: JUDr. Mgr. Ivo Petřů, PhD.

Autor práce: Barbora Baldíková

Studijní obor: FJEMO

Ročník: 3.

2020

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

V Českých Budějovicích dne 10. 5. 2020

Barbora Baldíková

Poděkování

Na tomto místě bych ráda poděkovala vedoucímu mé bakalářské práce JUDr. Mgr. Ivu Petru, Ph.D. za cenné rady a odbornou pomoc, které mi při tvorbě této práce poskytl.

Dále bych chtěla poděkovat Petru Baldíkovi za poskytnuté informace, technickou pomoc a trpělivost.

Anotace

Tématem této práce je živnostenské podnikání v České republice a ve Francii a rozbor příslušné právní terminologie. Práce se skládá z deskriptivní a jazykové části.

Deskriptivní část obsahuje informace o právní úpravě živnostenského podnikání v České republice a ve Francii, konkrétněji se zaměřuje na účastníky živnostenského podnikání a podmínky jeho provozování. Následuje komparace české a francouzské právní úpravy živnostenského podnikání.

Jazyková část nabízí analýzu příslušných právních termínů a jejich české ekvivalenty. V případě neexistence českého ekvivalentu je navržen možný překlad. Součástí jazykové části je rovněž francouzsko-český glosář.

Abstract

The main topic of this bachelor thesis is trade business in the Czech republic and France and analysis of corresponding legal terminology. This thesis is composed of descriptive and lexical part.

The descriptive part contains information about trade business legislation in the Czech republic and France, specifically information about parties to trade business and conditions of transaction of trade business, followed by comparison of both legislations.

The lexical part offers the analyses of corresponding legal terminology and their czech equivalents. In case of non-existence of czech equivalents possible translation is suggested. The lexical part also includes the franch-czech glossary.

Obsah

| | |
|--|----|
| ÚVOD..... | 8 |
| 1 ČESKÁ REPUBLIKA..... | 10 |
| 1.1 HISTORIE..... | 10 |
| 1.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 11 |
| 1.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 11 |
| 1.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 12 |
| 1.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 12 |
| 1.3.3 POSTAVENÍ ZAHRANIČNÍCH OSOB..... | 13 |
| 1.3.4 PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI PROSTŘEDNICTVÍM ODPOVĚDNÉHO ZÁSTUPCE..... | 13 |
| 1.3.5 POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA..... | 14 |
| 1.3.6 VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTENSKÉHO OPRÁVNĚNÍ..... | 14 |
| 1.3.7 DRUHY ŽIVNOSTÍ..... | 16 |
| 1.3.8 DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 17 |
| 2 FRANCIE..... | 19 |
| 2.1 HISTORIE..... | 19 |
| 2.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 19 |
| 2.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 20 |
| 2.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 21 |
| 2.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 22 |
| 2.3.3 POSTAVENÍ CIZINCŮ..... | 22 |
| 2.3.4 POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA (CONJOINT)..... | 22 |
| 2.3.5 VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTI..... | 23 |
| 2.3.6 DRUHY ŽIVNOSTÍ..... | 26 |
| 2.3.7 DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 28 |
| 3 KOMPARACE ČESKÉ REPUBLIKY A FRANCIE..... | 31 |
| 3.1 HISTORIE..... | 31 |
| 3.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 31 |
| 3.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ..... | 32 |
| 3.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 32 |
| 3.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI..... | 32 |

| | | |
|-------|---|----|
| 3.3.3 | POSTAVENÍ CIZINCŮ | 33 |
| 3.3.4 | PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI PROSTŘEDNICTVÍM ODPOVĚDNÉHO ZÁSTUPCE | 33 |
| 3.3.5 | POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA | 34 |
| 3.3.6 | VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTI | 34 |
| 3.3.7 | DRUHY ŽIVNOSTÍ..... | 35 |
| 3.3.8 | DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ | 36 |
| 4 | ROZBOR PŘÍSLUŠNÉ PRÁVNÍ TERMINOLOGIE..... | 38 |
| 4.1 | PRÁVNÍ POJMENOVÁNÍ ÚČASTNÍKŮ ŽP..... | 38 |
| 4.2 | PRÁVNÍ POJMENOVÁNÍ DRUHŮ ŽIVNOSTÍ..... | 40 |
| 4.3 | DOKUMENTY + ORGÁNY..... | 42 |
| 4.4 | GLOSÁŘ..... | 44 |
| | ZÁVĚR | 46 |
| | RÉSUMÉ | 48 |
| | SEZNAM ODBORNÉ LITERATURY..... | 50 |
| | PŘÍLOHY | 53 |
| | Příloha I – Výpis z živnostenského rejstříku | 53 |
| | Příloha II – Jednotný registrační formulář | 54 |
| | Příloha III - Formulář PO CMB..... | 56 |
| | Příloha IV – Extrait Kbis | 57 |
| | Příloha V – Extrait D1 | 58 |
| | Příloha VI – Formulář PO PL | 59 |
| | Příloha VII: Formulář P4 CM..... | 60 |

ÚVOD

Během studia jsem již měla možnost seznámit se jak se základy českého obchodního práva, tak s francouzskou právní a obchodní terminologií. Problematika obchodního práva a konkrétně předpisů upravujících podnikání mi přišla velmi zajímavá a užitečná, proto jsem se rozhodla věnovat se jí detailněji. Vzhledem k omezenému rozsahu práce jsem téma zúžila pouze na živnostenské podnikání (dále jen ŽP), které mne zaujalo z hlediska právního i lingvistického.

Vzhledem k historickému vývoji (éra socialismu, rozdělení České a Slovenské republiky) předpokládám, že česká právní úprava ŽP bude modernější než francouzská. Domnívám se tedy, že tento historický aspekt bude mít za následek některé odlišnosti mezi českou a francouzskou právní úpravou, nicméně předpokládám, že narazím i na mnoho společných aspektů.

Z lingvistického hlediska mne téma ŽP zaujalo hlavně rozmanitostí francouzských pojmenování pro *živnost* či *živnostníka*. Předpokládám, že rozdílnost v těchto základních pojmenováních zapříčiní jisté odlišnosti i v jednotlivých právních úpravách. Mým prvním cílem bude tedy analýza obou právních úprav a následně jejich porovnání. Pokusím se o co nejpřesnější rozbor a co nejpráhlednější rozčlenění kapitol, aby dobře vynikly jak společné aspekty obou právních úprav, tak jejich odlišnosti. Druhá část práce bude zaměřena na jazykový aspekt živnostenského podnikání. Zde bude mým cílem jazyková analýza příslušných právních termínů, jejíž nedílnou součástí bude francouzsko-český glosář.

Tuto práci rozdělím do čtyř velkých kapitol, které budou dále rozděleny do menších podkapitol. V první z nich se budeme věnovat právní úpravě ŽP v České republice. Nejprve si představíme její historii a nejdůležitější právní prameny, které budou rovněž představovat hlavní zdroje pro tuto kapitolu. Následně rozebereme ŽP podrobněji, budeme se věnovat mimo jiné vzniku a zániku živnostenského oprávnění a členění živností. Nakonec si představíme nejdůležitější dokumenty a orgány vztahující se k ŽP. Sekundárními prameny pro tuto kapitolu budou *odborné komentáře k Živnostenskému zákonu*¹.

¹ FALDYNA, F. *Živnostenský zákon. Stručný komentář*. Praha: PROSPEKTRUM, 1991
HORZINKOVÁ, E., URBAN, V. *Živnostenský zákon. Praktický komentář*. Praha: Wolters Kluwer, 2018

Druhá kapitola bude věnována právní úpravě ŽP ve Francii. Pro lepší přehlednost se pokusíme zachovat členění z kapitoly předchozí. Budeme se tedy věnovat stejným tématům jako při analýze právní úpravy ŽP v České republice, abychom lépe odhalili jejich podobnosti a odlišnosti. Hlavními zdroji pro tuto kapitolu budou příslušné francouzské zákony a právní předpisy, sekundárním zdrojem bude potom *Droit commercial*².

Ve třetí kapitole se zaměříme na komparaci právních úprav obou zemí, kde bude rovněž zachováno původní členění. Shrneme poznatky ze dvou předchozích kapitol a poukážeme na rozdílnosti v právních úpravách obou zemí.

Závěrečná kapitola bude věnována rozboru francouzské právní terminologie týkající se ŽP. Pokusíme se definovat příslušné právní termíny, se kterými se v průběhu práce setkáme, a pokud to bude možné, doplníme je o české ekvivalenty. Abychom našli nejlépe odpovídající definici a variantu českého překladu, budeme v této kapitole využívat příslušné právní předpisy a právní slovníky, především *Vocabulaire juridique*³, *Dictionnaire des termes commerciaux⁴, financiers et juridiques, Francouzsko-český, česko-francouzský právní slovník*⁵ a *Francouzsko-český velký slovník*⁶.

² MESTRE, J. *Droit commercial*. Paris: LGDJ., 2003

³ CORNU, G. *Vocabulaire juridique*. Paris: Quadrige, 2008

⁴ HERBST, R. *Dictionnaire des termes commerciaux, financiers et juridiques*. Zug: Translegal, 1966

⁵ LARIŠOVÁ, M. *Francouzsko-český, česko-francouzský právní slovník*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2008

⁶ *Francouzsko-český, česko-francouzský velký slovník (nejen pro překladatele)*. Brno: Lingea, 2011

1 ČESKÁ REPUBLIKA

Abychom mohli provést srovnání právních úprav obou zemí, musíme si nejprve detailněji rozebrat každou z nich. Tato kapitola bude zaměřena na českou právní úpravu živnostenského podnikání. Nejprve se zaměříme na historický aspekt ŽP v České republice, který je díky historickým událostem posledních cca 70 let vcelku zajímavý a důležitý pro podobu živnostenského podnikání, jakou známe dnes.

Následně se krátce zmíníme o struktuře českého živnostenského práva a předpisech, které jej regulují.

V následující části rozebereme podmínky a překážky provozování ŽP. Detailněji se podíváme, za jakých okolností a jakým způsobem vzniká a zaniká živnostenské oprávnění. Velmi důležitou částí z oblasti živnostenského práva je rozdělení živností, jelikož na každý druh se vztahují jiné podmínky jejich provozování.

Nakonec si představíme některé důležité dokumenty a orgány týkající se ŽP.

1.1 HISTORIE

Živnostenské právo bylo na území České republiky řízeno živnostenským řádem č. 227/1859 ř.z. vydaným císařským patentem až do roku 1965, kdy byl řád nahrazen zákoníkem práce č. 65/1965 Sb.⁷. „*V letech 1948-1989 československý právní řád nejen nevytvářel podmínky pro soukromé podnikání, nýbrž je vylučoval pomocí řady znárodnovacích, socializačních, plánovacích a jiných správních a hybridních předpisů nebo faktickou cestou*“⁸. V tomto období tedy ŽP prakticky vymizelo. Změny nastaly až po sametové revoluci v roce 1989, kdy se ČSFR začala snažit o obnovení soukromého sektoru a podnikání. Kromě ústavních změn musel být přijat především zákon č. 105/1990 Sb., o soukromém podnikání občanů a zákon č. 103/1990 Sb., kterým se mění a doplňuje hospodářský zákoník⁹. V současné době tvoří základní pramen živnostenského práva zákon č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon).

⁷ FALDYNA, František. *Živnostenský zákon/stručný komentář*. 1. Vyd. Praha: PROSPECTUM. 1991, str. 9

⁸ KOHOUT, Alexej, HROZINKOVÁ Eva. *Živnostenský zákon a předpisy související: Poznámkové vydání se vzory podle právního stavu k 20. 5. 1998*. 6. aktualiz. a přeprac. vyd. Praha: Linde, 1998, str. 6

⁹ FALDYNA, František. *Op. cit.*, str. 9

1.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

V České republice je ŽP upraveno především zákonem č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenským zákonem - dále jen ŽZ) účinným od 1. 1. 1992, který byl přijat Federálním shromážděním ČSFR 2. října 1991. Do dnešního dne byl ŽZ téměř 130krát novelizován.

ŽZ reguluje soukromé podnikání takovým způsobem, aby byla v co největší míře zanechána soukromá iniciativa podnikatelů a zároveň chráněna práva a zájmy spotřebitelů¹⁰. Kromě podmínek upravujících ŽP obsahuje zákon rovněž 5 příloh s výčtem živností podle jejich druhů.

Některé aspekty podnikání reguluje HLAVA II ČÁST PRVNÍ nového Občanského zákoníku¹¹ a některé další zákony.

1.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

Než začneme podrobněji rozebírat aspekty ŽP v České republice, musíme si nejprve vysvětlit význam některých pojmů.

A) ŽIVNOSTNÍK

„Živnostník je fyzická osoba podnikající na základě živnostenského oprávnění“¹² provozující některou z činností, kterou ŽZ uvádí jako živnost. Osoby, které provozují některou z činností uvedených v §3 ŽZ, jejichž provozování je regulováno zvláštními předpisy, tedy nejsou živnostníci.

B) OSOBA SAMOSTATNĚ VÝDĚLEČNĚ ČINNÁ (OSVČ)

Status OSVČ je definován zákonem č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů. Jedná se o osoby, které mají příjmy ze samostatné činnosti, mezi něž spadá mimo jiné i ŽP, ale také např. zemědělská výroba nebo jiný druh podnikání.¹³ Použijeme-li tedy pojmenování OSVČ, nemusí se nutně jednat o živnostníka. OSVČ je tedy pojem definující spíše druh příjmů a daňový režim osoby než typ jejího podnikání.

¹⁰ FALDYNA, František. Op. cit., str. 9

¹¹ Zákon č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník

¹² <https://businesscenter.podnikatel.cz/slovnicek/zivnostnik/> citováno 7. 5. 2020

¹³ §7 zákon č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů

1.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

Podmínky provozování živnosti ŽZ dělí na všeobecné a zvláštní. Splnění všeobecných podmínek je nutné pro provozování jakékoli živnosti, zatímco podmínky zvláštní se týkají pouze některých druhů živností.

Mezi všeobecné podmínky patří zletilost, plná svéprávnost a bezúhonnost. Za bezúhonnou zákon nepovažuje osobu, která byla odsouzena za úmyslně spáchaný trestný čin související s podnikáním nebo předmětem podnikání, který tato osoba hodlá provozovat¹⁴.

Zvláštními podmínkami provozování živnosti jsou odborná nebo jiná způsobilost. Jedná se především o doklad o řádném ukončení vzdělání v příslušném oboru či doklad o několikaleté praxi v příslušném oboru.

Všeobecné i zvláštní podmínky provozování živnosti jsou vyjmenovány v §6 a §7 ŽZ.

1.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

§8 ŽZ se věnuje překážkám bránícím provozování živnosti. Největší překážky v nabytí živnostenského oprávnění tvoří nesplnění některé z všeobecných nebo zvláštních podmínek provozování živnosti. V takovémto případě podnikatel nemůže živnostenské oprávnění získat a tedy provozovat živnost. Zákon uvádí ale i několik dalších překážek, které podnikateli zabraňují v provozování živnosti. Jedná se především o překážky spojené s úpadkovým řízením, které snižují podnikatelovy předpoklady k řádnému plnění jeho finančních závazků.

Takovou překážkou je pro fyzickou nebo právnickou osobou zejména konkurs. Fyzická nebo právnická osoba, na jejíž majetek je konkurs vyhlášen, nemůže provozovat živnost. Pokud je konkurs zrušen nebo je zastaveno insolvenční řízení, jelikož výše podnikatelova majetku není dostačující k uspokojení všech věřitelů, tento podnikatel nemůže provozovat živnost po dobu následujících 3 let¹⁵. Tyto překážky mohou být živnostenským úřadem prominuty, ovšem pouze za předpokladu, že

¹⁴ §6 odstavec (2) ŽZ

¹⁵ §8 odstavec (2) ŽZ

podnikatel prokáže svou schopnost plnit povinnosti při podnikání a rovněž své finanční závazky.

Další překážkou v provozování živnosti je zákaz činnosti, udělený jako trest za spáchání trestného činu. Podle §73 Trestního zákoníku může být zákaz činnosti udělen jako trest za trestný čin spáchaný v souvislosti s touto činností. Živnost, která spadá do náplně této činnosti, nemůže podnikatel provozovat po dobu trvání zákazu. Na rozdíl od překážek spojených s úpadkem zákaz činnosti nemůže být živnostenským úřadem prominut.

1.3.3 POSTAVENÍ ZAHRANIČNÍCH OSOB

Postavení zahraničních osob reguluje především §5 ŽZ. Za zahraniční osobu je považována fyzická osoba, která nemá bydliště na území České republiky (místo trvalého pobytu) nebo právnická osoba, která nemá sídlo na území České republiky. Zahraniční osoby mohou na území České republiky provozovat živnost za stejných podmínek jako osoby české, stejně tak jako osoby, jimž byla udělena mezinárodní ochrana a jejich rodinní příslušníci.

V případech, kdy ŽZ vyžaduje předložení určitého dokladu, zahraniční osoba jej musí předložit včetně českého překladu ověřeného oprávněným tlumočnickem.

Zahraniční osoby, které nejsou obyvateli států Evropské unie nebo Evropského hospodářského prostoru, musí k ohlášení nebo žádosti o koncesi předložit doklad o povolení k dlouhodobému pobytu na území ČR za účelem podnikání.

1.3.4 PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI PROSTŘEDNICTVÍM ODPOVĚDNÉHO ZÁSTUPCE

Status odpovědného zástupce definuje §11 ŽZ. Jeho stanovení je nutné v případech, ve kterých podmínky odborné způsobilosti nesplňuje sám podnikatel. Provozování živnosti prostřednictvím odpovědného zástupce volí tedy buď fyzická osoba, jež nemá příslušnou odbornou způsobilost k výkonu živnosti nebo právnická osoba, jejíž odpovědný zástupce plně odpovídá za provoz živnosti.

Odpovědný zástupce musí být fyzická osoba splňující všeobecné i zvláštní podmínky provozování živnosti. Jedná-li se o živnost koncesovanou, k ustanovení odpovědného zástupce je nutné schválení živnostenského úřadu.

1.3.5 POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA

Podle §318 Zákoníku práce „nemůže mezi manželi nebo partnery¹⁶ být pracovněprávní vztah“. Pro živnostníka tedy není možné, aby svého partnera zaměstnal, nicméně partner se na provozu živnosti může podílet formou spolupráce.

Spolupracující osoba podnikatele se může na provozu živnosti podílet formou hlavní nebo vedlejší činnosti, tzn. může nebo nemusí mít i jiný příjem. Spolupráci je nutné nahlásit příslušným úřadům, poté se ze spolupracující osoby stává OSVČ, nicméně nemusí vlastnit živnostenské oprávnění k provozování živnosti.

Spolupracující osobou nemusí být pouze manžel nebo partner, ale i jiný člen rodiny, který se podílí na provozu živnosti. Status spolupracující osoby není jen vhodný způsob, jak legálně zapojit manžela nebo partnera do provozu živnosti, ale i způsob, kterým si živnostník může snížit daň z příjmů. Část z nich lze totiž převést právě na spolupracující osobu. Status spolupracující osoby a způsob, jakým se rozdělují příjmy a výdaje podnikatele obsahuje §13 zákona 586/1992 Sb., o daních z příjmů.

1.3.6 VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTENSKÉHO OPRAVNĚNÍ

A) VZNIK ŽIVNOSTENSKÉHO OPRAVNĚNÍ

Živnostenskému oprávnění a konkrétně jeho vzniku se věnuje §10 ŽZ. Vznik živnostenského oprávnění závisí na tom, zda se jedná o živnost ohlašovanou či koncesovanou. Fyzickým i právnickým osobám vzniká živnostenské oprávnění u živnosti ohlašovací dnem ohlášení a u koncesované živnosti dnem doručení koncesní listiny. Vzniku, změnám a zániku živnostenského oprávnění se podrobně věnuje čtvrtá část ŽZ.

Osoby, které chtějí provozovat ohlašovací živnosti, jsou povinny zaslat ohlášení živnostenskému úřadu. ŽZ uvádí seznam informací, které musí toto ohlášení obsahovat

¹⁶ Partnerem se zde myslí osoba žijící s podnikatelem ve společné domácnosti

a rovněž seznam dokumentů, které k němu musí být přiloženy. V případě, že ohlašovatel splnil všechny podmínky, které vyžaduje zákon, je živnostenským úřadem zapsán do živnostenského rejstříku. Podnikateli je dále doručen výpis, který obsahuje mimo jiné i datum vzniku živnostenského oprávnění, tedy den ohlášení. Pokud ohlašovatel nesplňuje všechny podmínky pro provozování živnosti, živnostenské oprávnění ohlášením nevzniká.

U koncesovaných živností je postup velmi podobný jako u živností ohlašovacích. Žádost o vydání koncese podává osoba živnostenskému úřadu se všemi náležitostmi a přílohami stanovenými ŽZ. Živnostenský úřad poté předloží žádost příslušnému orgánu státní správy nebo sám ověří, zda je žádost v souladu se zvláštním právním předpisem, který tuto živnost reguluje. Splňuje-li osoba všechny všeobecné i zvláštní podmínky provozování živnosti a souhlasí-li příslušný orgán státní správy s udělením koncese, podnikatel je stejně jako u živnosti ohlašovací zapsán živnostenským úřadem do živnostenského rejstříku a je mu doručen výpis. V opačném případě je jeho žádost zamítnuta a živnostenské oprávnění nevzniká.

B) ZÁNİK ŽIVNOSTENSKÉHO OPRÁVNĚNÍ

Okolnosti, za kterých živnostenské oprávnění zaniká, stanovuje HLAVA III ŽZ. Živnostenské oprávnění může podle ŽZ zaniknout z několika různých důvodů. Prvním z případů zániku živnostenského oprávnění je smrt podnikatele. V případě, že některá z osob stanovených §13 ŽZ hodlá v provozování živnosti pokračovat, je povinná o tom informovat živnostenský úřad. Pokud tato osoba nesplňuje některou z požadovaných podmínek, musí stanovit odpovědného zástupce.

Dalším důvodem pro zánik živnostenského oprávnění je zánik právnické osoby. Jedná-li se o rozdělení nebo fúzi obchodní společnosti, nástupnická společnost může pokračovat v provozování živnosti na základě živnostenského oprávnění společnosti zaniklé. Jedná se ale jen o provizorní řešení dokud nová společnost nezíská vlastní živnostenské oprávnění. V den, kdy jej nástupnická společnost obdrží, nebo v případě, že je její žádost zamítnuta, živnostenské oprávnění původní společnosti zaniká.

Pokud bylo živnostenské oprávnění uděleno na dobu určitou, zaniká vypršením této doby. V případě, že podnikatel hodlá v provozování živnosti pokračovat, je povinen to oznámit živnostenskému úřadu před uplynutím doby, na kterou bylo oprávnění omezeno. V tomto případě živnostenské oprávnění nezaniká.

Živnostenské oprávnění může zaniknout rovněž z rozhodnutí živnostenského úřadu o jeho zrušení, nebo pokud to stanovují zvláštní předpisy. Živnostenský úřad může zrušit živnostenské oprávnění například v případě, že podnikatel již nesplňuje některou ze stanovených podmínek, nastane-li některá z překážek provozování živnosti (vyhlášení konkurzu atd.) nebo pokud o to podnikatel sám požádá. Je-li živnostenské oprávnění zrušeno Živnostenským úřadem na základě porušení podmínek stanovených rozhodnutím o udělení koncese, podnikatel nemůže stejnou živnost provozovat po dobu následujících 3 let.

1.3.7 DRUHY ŽIVNOSTÍ

Druhům živností se věnuje část druhá ŽZ. Ten dělí živnosti na ohlašovací a koncesované, přičemž první zmíněné se dále dělí na živnosti volné, vázané a řemeslné. Živnosti ohlašovací jsou při splnění podmínek stanovených ŽZ provozované na základě ohlášení, zatímco živnosti koncesované mohou být provozovány pouze na základě koncese neboli povolení k provozování určité živnosti.

A) ŽIVNOSTI OHLAŠOVACÍ

a) Živnosti volné

K provozování volné živnosti je potřeba splňovat pouze všeobecné podmínky, tzn. není nutné prokázat odbornou způsobilost. Výčet živností volných je obsažen v příloze č. 4 ŽZ.

b) Živnosti řemeslné

Provozování živnosti řemeslné je podmíněné dokladem o odborné způsobilosti získané řádným ukončením vzdělání v příslušném oboru. ŽZ pak udává taxativní výčet způsobů, kterými mohou být doklady o odborné způsobilosti nahrazeny. Seznam živností řemeslných představuje příloha č.1 ŽZ.

c) Živnosti vázané

Podmínkou provozování živnosti vázané je rovněž odborná způsobilost, která je ale na rozdíl od živností řemeslných stanovená jednak přílohou č. 2 ŽZ a zejména upravená zvláštními předpisy.

B) KONCESOVANÉ ŽIVNOSTI

Živnosti koncesované jsou provozovány na základě povolení příslušného orgánu státní správy neboli koncese. Jedná se zejména o živnosti rizikové nebo důležité z hlediska ochrany státních zájmů. V příloze č. 3 ŽZ je uveden seznam živností koncesovaných společně s požadovanou odbornou způsobilostí nebo právním předpisem, který ji reguluje.

Provozování živnosti spadající do jedné z vyjmenovaných kategorií se řídí ŽZ. §3 tohoto zákona ale uvádí výčet činností, které česká legislativa nevnímá jako živnosti a jejich provozování je regulováno zvláštními zákony, které jsou vždy nadřazeny ostatním zákonům (např. ŽZ).¹⁷ Jako typický příklad lze uvést činnost lékařů, advokátů či notářů. Tyto činnosti jsou označovány jako „svobodná povolání“.

1.3.8 DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

A) VÝPIS Z ŽIVNOSTENSKÉHO REJSTŘÍKU

Do roku 2008 se živnostenské oprávnění v České republice prokazovalo živnostenským listem a koncesní listinou. Tyto dokumenty jsou v povědomí českých podnikatelů stále zaryty, přestože od 1. července 2008 byly zákonem 130/2008¹⁸ zrušeny a nahrazeny výpisem z živnostenského rejstříku (viz Příloha I). V §47 odstavci (2) a (3) ŽZ jsou uvedeny informace, které tento výpis obsahuje. Výpis je podnikateli vydán živnostenským úřadem po jeho zapsání do živnostenského rejstříku nebo na základě podané žádosti.

B) ŽIVNOSTENSKÝ REJSTŘÍK

„Živnostenský rejstřík je informačním systémem veřejné správy.“¹⁹ Je vedený v elektronické podobě a obsahuje údaje týkající se provozování živnosti, které jsou

¹⁷ https://cs.wikipedia.org/wiki/Svobodn%C3%A9_povol%C3%A1n%C3%AD citováno 7. 5. 2020

¹⁸ Zákon č. 130/2008 Sb., Zákon, kterým se mění zákon č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů, a další související zákony

¹⁹ Zákon č. 365/2000 Sb., o informačních systémech veřejné správy a o změně některých dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů

uvedeny v §60 odstavci (2) ŽZ. Živnostenský rejstřík je spravován Živnostenským úřadem České republiky a jeho provozovatelé jsou krajské a obecní živnostenské úřady.²⁰ Informace uvedené v živnostenském rejstříku se dělí na veřejné a neveřejné. Veřejné informace obsahují pouze základní identifikační údaje týkající se podnikatele a provozované živnosti. Neveřejné informace živnostenský úřad poskytuje pouze oprávněným osobám nebo osobám, kterých se týkají.

C) ŽIVNOSTENSKÝ ÚŘAD

Živnostenské úřady se v České republice dělí na obecní, krajské a Živnostenský úřad České republiky. Obecních živnostenských úřadů je na území České republiky celkem 227. Jedná se o odbory obecních úřadů obcí s rozšířenou působností a živnostenské odbory úřadů městských částí určených Statutem hlavního města Prahy.²¹ Obce s rozšířenou působností určuje příloha č. 2 zákona 314/2002²². Jednou z hlavních činností obecního živnostenského úřadu je vedení živnostenského rejstříku a kontrola plnění povinností živnostníků stanovených ŽZ.

Krajských živnostenských úřadů je na území České republiky 14 a jsou jimi odbory krajských úřadů a živnostenský odbor Magistrátu hlavního města Prahy.

Funkci Živnostenského úřadu České republiky vykonává odbor živností Ministerstva průmyslu a obchodu ČR. Činnosti, které spadají do pravomoci jednotlivých živnostenských úřadů, definuje zákon 570/1991²³.

D) JEDNOTNÝ REGISTRAČNÍ FORMULÁŘ

Jednotný registrační formulář (viz Příloha II) nabízí podnikateli možnost prostřednictvím jednoho dokumentu oznámit skutečnosti související se vznikem či zánikem živnosti všem příslušným úřadům. Kromě ohlášení živnosti či žádosti o koncesi umožňuje tedy učinit registraci také např. u zdravotní pojišťovny nebo Úřady práce.

²⁰ §60 ŽZ

²¹ §66 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů

²² Zákon č. 314/2002 Sb., o stanovení obcí s pověřeným obecním úřadem a stanovení obcí s rozšířenou působností

²³ Zákon č. 570/1991 Sb., o živnostenských úřadech

2 FRANCIE

Poté, co jsme se seznámili s českou právní úpravou ŽP, zaměříme se na tu francouzskou. Pro přehlednost se pokusíme zanechat strukturu z předchozí kapitoly. Začneme tedy opět stručným náhledem do historie ŽP a představením nejdůležitějších právních pramenů regulujících ŽP. Než se začneme věnovat podmínkám provozování živnosti, představíme si některé termíny, jejichž pochopení je klíčové pro orientaci v dalších částech. Následně rozebereme podobné otázky jako u České republiky, tedy vznik a zánik živnosti, druhy živností a nakonec příslušné dokumenty a orgány.

2.1 HISTORIE

Historie ŽP ve Francii sahá velmi daleko. Dnes jej reguluje především *Code de commerce* z roku 1807. Tento zákoník definuje především podnikání osob se statutem *commerçant*, tedy obchodníků. Podnikání v řemeslné oblasti má logicky také velmi dlouhou historii, nicméně status *artisan* byl ve Francii zaveden až ve 20. století.²⁴

Vzhledem k tomu, že hlavní prameny francouzské legislativy upravující ŽP jsou vesměs staršího data, dochází postupem času k jejich novelizacím nebo k tvorbě zákonů nových. V tomto procesu modernizace lze pozorovat, že francouzská legislativa se v průběhu času snaží o co největší zjednodušení podmínek a formalit týkajících se podnikání drobných živnostníků.

2.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENKÉ PODNIKÁNÍ

Pro živnostníky podnikající pod statutem *commerçant* je stěžejním právním pramenem *Code de commerce* z roku 1807. Tento obchodní zákoník je sice ve Francii stále platný, nicméně za dlouhou dobu své existence prošel mnoha změnami. Jeho současná verze je tedy od té původní velmi odlišná. *Code de commerce* definuje mimo jiné samotný status *commerçant*, obchodní živnosti i podmínky zápisu do obchodního rejstříku a funkci příslušných orgánů.

²⁴ <https://books.openedition.org/pur/68166> citováno 10. 5. 2020

Postavení podnikatelů se statusem *artisan* reguluje především *Code de l'artisanat*, který je v platnosti od roku 1952 společně se zákonem 96-603²⁵ a nařízením 98-247²⁶. V těchto pramenech je obsažena definice statusu *artisan*, podmínky provozování řemeslných živností, podmínky zápisu do příslušného rejstříku i funkce a vedení orgánů spravujících informace o podnikatelích provozujících řemeslné živnosti.

Code pénal, *Code de la sécurité sociale* a *Code général des impôts* potom regulují některé aspekty podnikání ve Francii jako například uložení zákazu provozování živnosti nebo status *micro-entrepreneur*.

Novější předpisy se většinou snaží o zjednodušení formalit týkajících se provozování živnosti. Mezi tyto předpisy můžeme zařadit zákon 94-126²⁷, zákon 2008-776²⁸ nebo nařízení 2017-696²⁹.

2.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

Než se začneme věnovat podmínkám živnostenského podnikání ve Francii, je potřeba si nejprve krátce definovat některé důležité termíny, týkající se především pojmenování provozovatelů živnosti. Podrobnému jazykovému rozboru termínů se budeme věnovat v páté kapitole této práce, proto si nyní jen stručně určíme význam termínů, jejichž pochopení je důležité k orientaci ve francouzské právní úpravě ŽP.

Za obecné francouzské pojmenování pro živnostníka můžeme označit termín ENTREPRENEUR INDIVIDUEL. Francouzské právo ale rozděluje několik dalších typů osob, které provozují živnost. Status těchto osob je důležité definovat, jelikož pro každou z nich platí odlišný právní režim regulovaný jinou právní úpravou.

A) COMMERÇANT

Prvním typem živnostníka ve Francii je *commerçant*, jehož předmětem podnikání je činnost obchodní. Podle článku L121-1 *Code de commerce* je *commerçant* definován

²⁵ Loi n°96-603 du 5 juillet 1996 relative au développement et à la promotion du commerce et de l'artisanat

²⁶ Décret n°98-247 du 2 avril relatif à la qualification artisanale et au répertoire de métiers

²⁷ Loi n° 94-126 du 11 février 1994 relative à l'initiative et à l'entreprise

²⁸ LOI n° 2008-776 du 4 août 2008 de modernisation de l'économie

²⁹ Décret n° 2017-696 du 2 mai 2017 relatif aux procédures de reconnaissance par voie électronique des qualifications professionnelles de professions réglementées

jako „*osoba, která vykonává obchodní činnost jako své běžné povolání*“. Články L110-1 a L110-2 obchodního zákoníku pak uvádí výčet těchto obchodních činností.

B) ARTISAN

Dalším typem živnostníka ve Francii je *artisan*. Ten vykonává činnost řemeslnou a jeho status je definován ve článku 19 zákona 96-603. *Artisan* je tedy „*fyzická nebo právnická osoba, která zaměstnává méně než 11 zaměstnanců a která vykonává jako hlavní nebo vedlejší samostatnou odbornou činnost v oblasti výroby, transformace, opravy či služeb*“. Seznam činností, které do této kategorie spadají, je uveden v příloze nařízení 98-247.³⁰

Samozřejmě mohou nastat případy, kdy se podnikatel věnuje zároveň činnosti řemeslné i obchodní. Jako příklad lze uvést například truhláře, který vyrábí nábytek a zároveň ho prodává. Takový podnikatel potom spadá pod obě zmíněné kategorie.

C) MICRO-ENTREPRENEUR

Posledním typem živnostníka, kterého zmíníme, je *micro-entrepreneur* (dříve *auto-entrepreneur*), který je definován ve článku 50-0 *Code général des impôts* a který na rozdíl od předešlých není definován podle druhu živnosti, kterou vykonává. *Micro-entrepreneur* není právní formou živnostníka, jedná se o status, který umožňuje podnikateli zjednodušení v oblasti administrativy při zakládání živnosti a především v oblasti účetnictví, daní a sociálních příspěvků (*cotisations sociales*). Tento status je limitován výší ročního obrátu podniku.

2.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

Základní podmínkou provozování živnosti ve Francii je zletilost a svéprávnost podnikatele. U regulovaných činností (*activités réglementées*) navíc zákon požaduje splnění speciálních/zvláštních podmínek, například odbornou způsobilost nebo povolení k jejich provozování.

³⁰ Décret n°98-247 du 2 avril 1998 relatif à la qualification artisanale et au répertoire de métiers

2.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

Kromě nesplnění některé ze základních podmínek může být překážkou provozování živnosti ve Francii soudně nařízený zákaz činnosti. Ten může být podnikateli uložen namísto trestu odnětí svobody³¹ nebo jako doplňkový trest osobám, které se dopustili určitých trestných činů, který může být dočasný nebo definitivní.³² Překážkám v provozování živnosti týkajících se úpadku podnikatele se věnuje hlava 5 knihy 6 *Code de commerce*. V případě úpadku může být podnikateli soudně vyhlášen osobní bankrot, který zahrnuje i zákaz řízení a správy jakékoli firmy. Tento zákaz platí po dobu stanovenou soudem, která však nesmí překročit patnáct let. V některých případech, pokud podnikatel prokáže svou způsobilost k řízení firmy, může být tohoto zákazu zproštěn.³³

Další překážkou provozování živnosti může být neslučitelnost funkcí. Některé profese jsou ve Francii neslučitelné s obchodní činností. Jedná se například o státní úředníky, advokáty nebo notáře. Osoby zastávající tyto funkce tedy nemohou podnikat v oblasti obchodních činností.³⁴

2.3.3 POSTAVENÍ CIZINCŮ

Cizinci mohou provozovat živnost za stejných podmínek jako občané Francie. Státní příslušníci zemí, které nejsou členy Evropské unie nebo Evropského hospodářského prostoru, musí získat povolení k dočasnému pobytu opravňující k provozování podnikatelské činnosti.³⁵ Provozování některých činností je vyhrazeno pouze občanům Francie, občanům členských zemí EU nebo Evropského hospodářského prostoru. Jedná se například o lékaře, notáře nebo soudní vykonavatele.³⁶

2.3.4 POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA (CONJOINT)

³¹ Článek 131-6, 15°, Code pénal

³² Článek 131-27, Code pénal

³³ Článek L653-11, Code de commerce

³⁴ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F31194> citováno 26. 4. 2020

³⁵ článek L313-10 Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile

³⁶ <https://www.economie.gouv.fr/entreprises/etranger-creer-entreprise-france> citováno 26. 4. 2020

Ve Francii je zákonem velmi přesně definována role partnera osoby, která provozuje živnost. Postavení partnerů živnostníků se věnují články L121-4 – L121-8 a R121-1 – R121-6 *Code de commerce*. „Partner podnikatele, který se pravidelně podílí na provozování činnosti, musí být oficiálně nahlášen pod jedním z následujících statusů:“³⁷

A) CONJOINT SALARIÉ

Conjoint salarié má v podstatě stejné postavení jako ostatní zaměstnanci. Musí mít podepsanou pracovní smlouvu a pobírat za práci plat, jehož výše odpovídá obvyklému platu za danou práci a který nesmí být nižší než minimální mzda.³⁸ *Conjoint salarié* je podřízen vedoucímu firmy a nemůže se podílet na jejím řízení. Tento status je zrušen v případě vypršení doby platnosti pracovní smlouvy nebo v případě výpovědi.

B) CONJOINT COLLABORATEUR

Aby mohl být partner veden pod statutem *conjoint collaborateur*, nesmí za svou práci pro firmu pobírat plat. V tomto případě se partner může částečně podílet na řízení firmy a podléhá sociálnímu zabezpečení samostatně výdělečně činných osob. Jedná-li se o partnera osoby podnikající pod statutem *micro-entrepreneur*, profituje rovněž ze zjednodušených podmínek platby sociálních příspěvků (*cotisations sociales*). Jako *conjoint collaborateur* může být stanoven pouze manžel nebo registrovaný partner podnikatele³⁹, nikoliv pouze jeho druh (*concubin*). Status je zrušen, pokud o to podnikatel nebo jeho partner požádá nebo automaticky v případě rozvodu nebo zrušení registrovaného partnerství, úmrtí podnikatele nebo změně statusu firmy.⁴⁰

C) CONJOINT ASSOCIÉ

Ve Francii existuje i třetí status pro partnera podnikatele - *conjoint associé*. Ten je ale aplikovatelný pouze v obchodních společnostech, tudíž pro nás není příliš relevantní.

2.3.5 VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTI

³⁷ Článek L121-4, Code de commerce

³⁸ Článek L311-6, Code de la securité sociale

³⁹ Registrovanými partnery se zde rozumí osoby ve svazku Pacs – Pact civil de solidarité

⁴⁰ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F32266> citováno 27. 4. 2020

A) VZNIK ŽIVNOSTI

Aby mohla firma nabýt legální existence, musí být zapsána do příslušného rejstříku. Tyto rejstříky a formuláře, jejichž prostřednictvím osoby oznamují vznik živnosti, se liší podle druhu provozované živnosti. Oznámení o vzniku živnosti vyřizuje *Centre de formalités des entreprises* (CFE), které se rovněž liší podle druhu živnosti, právního statusu firmy a místní příslušnosti podle sídla firmy. Jakmile orgán obdrží dokumenty k založení firmy, pošle podnikateli potvrzení s poznámkou "*en attente à l'immatriculation*", které podnikateli umožňuje realizovat nezbytné kroky u soukromých i veřejných orgánů. Pokud splňuje podnikatel všechny podmínky potřebné k provozování živnosti, jeho činnost oficiálně vzniká a je zapsán do příslušného rejstříku. V opačném případě nesmí podnikatel provoz živnosti zahájit nebo jej musí ukončit. Při zápisu do rejstříku obdrží každý podnikatel své identifikační číslo (*n°Siren*) a kód identifikující hlavní činnost firmy (*code APE*). Pokud živnostník nepodá oznámení o vzniku živnosti ve lhůtě stanovené zákonem, není oprávněn užívat svůj status. Nemůže se však odvolávat na skutečnost, že není zaregistrován, aby se vyhnul povinnostem, které z tohoto statusu vyplývají.⁴¹ Pro všechny osoby užívající status *micro-entrepreneur* je oznámení o vzniku živnosti nezpлатněné.

a) Zápis do obchodního rejstříku (*registre du commerce et des sociétés*)

Podmínkám zápisu do obchodního rejstříku se věnují články L123-1 – L123-9-1 *Code de commerce* a nařízení. Do obchodního rejstříku se zapisují osoby provozující obchodní živnost. CFE pro tyto živnosti se nazývá *chambre de commerce et d'industrie*. Formulář, kterým fyzické osoby oznamují vznik živnosti a žádají o zápis do tohoto rejstříku (PO CMB – viz Příloha III), musí být na CFE zaslán nejpozději dva týdny po začátku provozování živnosti společně se všemi ostatními požadovanými dokumenty (doklad o odborné způsobilosti, kopie dokladu totožnosti...). Pokud splňují všechny podmínky provozování příslušné živnosti, které stanovuje zákon, jsou osoby zapsány do rejstříku a užívají status *commerçant*. Jako doklad o legální existenci firmy obdrží živnostník dokument *extrait K* (viz Příloha IV⁴²), který obsahuje základní informace o této firmě.⁴³

⁴¹ Článek L123-8 Code de commerce

⁴² Příloha obsahuje *extrait Kbis*, který je ekvivalentem *extrait K* pro právnické osoby

⁴³ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F21000> citováno 27. 4. 2020

b) Zápis do živnostenského rejstříku (*répertoire des métiers*)

Osoby, které provozují živnost řemeslnou, se zapisují do živnostenského rejstříku. Podmínky zápisu do tohoto rejstříku upravuje HLAVA II nařízení 98-247.⁴⁴ CFE pro živnosti řemeslné se nazývá *chambre de métiers et de l'artisanat* (CMA). K oznámení o vzniku živnosti vyplňují řemeslníci stejný formulář jako obchodníci (PO CMB) s tím rozdílem, že jej musí na CFE odevzdat jeden měsíc předtím, než začnou živnost provozovat. Podnikatel k formuláři rovněž připojuje ostatní požadované dokumenty. Jsou-li splněny všechny stanovené podmínky provozování živnosti, podnikatel je zapsán do rejstříku a užívá status *artisan*. Po zažádání u příslušné CMA obdrží živnostník výpis s informacemi o založené firmě, který se nazývá *extrait DI* (viz Příloha V).⁴⁵

c) Zápis do rejstříku - svobodná povolání (*professions libérales*)

Osoby, které provozují některé ze svobodných povolání (*profession libérale*) jsou zapsány do rejstříku podle charakteru živnosti. K oznámení o vzniku živnosti vyplňují formulář (PO PL – viz Příloha VI) a jejich CFE se nazývá *Urssaf*.⁴⁶ Vyplněný formulář společně s dalšími požadovanými dokumenty musí být v případě svobodných povolání odevzdán na CFE nejpozději jeden týden po začátku provozování živnosti.⁴⁷ Při splnění všech požadovaných podmínek je živnostník zapsán do rejstříku odpovídajícímu povaze živnosti.

B) ZÁNİK ŽIVNOSTI

Důvodů k zániku živnosti může být mnoho. Prvním z nich je například úmrtí podnikatele v případě, že žádný z dědiců nebo právních nástupců nehodlá v provozování živnosti pokračovat. V tomto případě jsou dědicové nebo právní nástupci povinni ohlásit ukončení činnosti, které následuje vymazání živnostníka z příslušného rejstříku, do šesti měsíců ode dne úmrtí podnikatele.⁴⁸

Dalším důvodem zániku živnosti je soudní likvidace firmy (*liquidation judiciaire*), ke které dochází v případě, kdy živnostník „*přestane plnit své platební povinnosti a*

⁴⁴ Décret n° 98-247 du 2 avril 1998 relatif à la qualification artisanal et au répertoire des métiers

⁴⁵ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F23887> citováno 27. 4. 2020

⁴⁶ Union de recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales

⁴⁷ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F23458> citováno 27. 4. 2020

⁴⁸ Článek 13, Décret n°98-247 du 2 avril 1998 relatif à la qualification artisanale et au répertoire des métiers

obnovení firmy je zjevně nemožné“.⁴⁹ „V případě dobrovolné likvidace společnosti (*liquidation amiable*) je žádost o vymazání z rejstříku podána na popud likvidátora a to během dvou měsíců od ukončení likvidace.“⁵⁰

Existuje mnoho důvodů, kdy dochází k zániku živnosti na popud živnostníka (nesplňování podmínek provozování živnosti, odchod živnostníka do důchodu, prodej firmy, změna právního statusu firmy...). Ve všech těchto případech je podnikatel povinen požádat o vymazání firmy z rejstříku prostřednictvím formuláře (P4 CM – viz Příloha VII) u svého CFE a to nejpozději 30 dnů po ukončení činnosti firmy.⁵¹ Po vymazání z příslušného rejstříku živnost zaniká.

2.3.6 DRUHY ŽIVNOSTÍ

Živnosti můžeme ve Francii rozdělit dvojím způsobem. Prvním z nich je dělení na živnosti regulované a neregulované (*activités réglementées, activités non-réglémentées*). Jak již název napovídá, toto rozdělení se týká odborné způsobilosti potřebné k provozování živnosti. Druhé rozdělení se týká povahy provozované živnosti. Podle oboru, do kterého dané živnosti spadají, je můžeme rozdělit na živnosti obchodní (*activités commerciales*), živnosti řemeslné (*activités artisanales*) a svobodná povolání (*professions libérales*). Nejprve se tedy zaměříme na rozdělení podle požadované odborné způsobilosti.

A) ACTIVITÉS RÉGLEMENTÉES

Activités réglementées jsou živnosti, jejichž provozování je podmíněno speciálními požadavky a povolením. Může se jednat například o vzdělání či splnění určitých norem nebo podmínek. Podnikatel, který hodlá takovouto živnost provozovat, musí získat povolení od příslušného orgánu. Seznam těchto živností je dostupný na internetu prostřednictvím ověřené IT služby.⁵²

B) ACTIVITÉS NON-RÉGLEMENTÉES

K provozování *activités non-réglémentées* není zapotřebí prokázat odbornou způsobilost. K zaregistrování takovéto živnosti do rejstříku tedy stačí vyplnit prohlášení o zahájení činnosti prostřednictvím příslušného CFE.

⁴⁹ Článek 640-1, Code de commerce

⁵⁰ Článek 13, Op.cit.

⁵¹ <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F23744> citováno dne 29. 4. 2020

⁵² Článek R132-21, Code de commerce

Nyní se zaměříme na druhý způsob dělení živností, který nabízí francouzská legislativa, a to podle oboru, do kterého živnost spadá, neboli podle její povahy.

A) ACTIVITÉS COMMERCIALES

Fyzické osoby, jejichž předmětem podnikání je obchodní živnost (*activité commerciale*), užívají status *commerçants*. Jak již název napovídá, jedná se především o činnosti, jejichž hlavní náplní je nákup a prodej zboží. Seznam těchto činností uvádí články L110-1 a L110-2 Code de Commerce. Podnikatelé, kteří vykonávají obchodní živnost jsou při splnění všech požadovaných podmínek zapsáni do obchodního rejstříku (*registre du commerce et des sociétés*.)

B) ACTIVITÉS ARTISANALES

Předmětem řemeslných živností (*activités artisanales*) je především výroba, transformace či oprava zboží. Fyzické osoby, které vykonávají řemeslnou živnost, užívají status *artisans* a jsou zapsány v rejstříku řemesel (*répertoire des métiers*). Seznam řemeslných živností obsahuje příloha nařízení 98-247. K provozování regulovaných řemeslných živností (*activités artisanales réglementées*) je zapotřebí doklad o odborné způsobilosti získané řádným ukončením vzdělání nebo tříletou praxí v příslušném oboru. Seznam regulovaných řemeslných činností uvádí článek 16 zákona 96-603. Podle článku 2 zákona 82-1091⁵³ byl podnikatel před začátkem provozování řemeslné živnosti povinen absolvovat přípravný kurz (*un stage de préparation à l'installation*), který zahrnuje úvod do účetnictví a ekonomického, právního a sociálního prostředí. Tento zákon byl ale zrušen zákonem 2019-486⁵⁴ a tyto kurzy jsou nyní pouze dobrovolné.

C) PROFESSIONS LIBÉRALES

Svobodná povolání (*professions libérales*) jsou ve článku 29 zákona 2012-387⁵⁵ definována jako „*činnosti obecně civilní povahy, jejichž účelem je v zájmu klienta nebo veřejnosti poskytovat především technické, intelektuální nebo pečovatelské služby a to*

⁵³ Loi n°82-1091 du 23 décembre 1982 relative à la formation professionnelle des artisans.

⁵⁴ 2019-486 du 22 mai 2019 relative à la croissance et la transformation des entreprises

⁵⁵ LOI n° 2012-387 du 22 mars 2012 relative à la simplification du droit et à l'allègement des démarches administratives (1)

prostřednictvím příslušné odborné kvalifikace“. Podnikatelé provozující tento druh živnosti jsou zapsáni do rejstříku podle povahy této živnosti.

Professions libérales réglementées jsou činnosti podrobené kontrole ze strany státu či profesní komory (*ordre professionnel*), jejichž status je chráněn. Jejich provozování podléhá zvláštním etickým pravidlům a je podmíněno zvláštní odbornou kvalifikací. Mezi tyto činnosti patří lékaři, soudní vykonavatelé nebo notáři. Provozování většiny těchto regulovaných činností není povoleno podnikatelům se statutem *micro-entrepreneur*.

Professions libérales non-réglementées nejsou uvedeny žádným taxativním výčtem. Jedná se prakticky o všechny činnosti, které nespádají do žádné z předchozích kategorií, tzn. nejsou obchodní ani řemeslné a navíc nejsou regulované. K provozování většiny z nich není potřeba žádný doklad odborné způsobilosti.

2.3.7 DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

A) CENTRE DE FORMALITÉS DES ENTREPRISES (CFE)

CFE jsou vedena elektronicky a umožňují firmám uskutečnit na jednom místě všechny formality a postupy nutné k provozování firmy.⁵⁶ Orgány spravující CFE, které jsou vyjmenovány v nařízení 2016-1030⁵⁷, se liší podle typu provozované živnosti a právního statusu firmy. Prostřednictvím CFE má podnikatel možnost získat všechny potřebné informace týkající se provozování živnosti, stejně tak jako vyřešit všechny formality spojené se založením, změnami nebo zrušením firmy.

B) CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE (CCI)

*„CCI jsou veřejné instituce, které jsou pod záštitou státu a jsou spravované zvolenými vedoucími podniků.“*⁵⁸ Jejich cílem je hájit zájmy živnostníků provozujících obchodní živnosti. Jejich funkci, organizaci a správě se věnuje HLAVA I KNIHY VII, Code de commerce. Síť CCI ve Francii tvoří CCI na teritoriální a regionální úrovni, jejichž hlavou je CCI France, které reprezentuje a hájí zájmy všech podnikatelů ve Francii provozujících obchodní živnost. CCI na teritoriální úrovni jsou tvůrci a správci CFE pro podnikatele se statutem *commerçant*, což znamená, že jim poskytují informace

⁵⁶ Článek R123-1 Code de commerce

⁵⁷ Décret n° 2016-1030 du 26 juillet 2016 relatif aux centres de formalités des entreprises

⁵⁸ Článek L710-1, Code de commerce

potřebné k provozování obchodních živností a zpracovávají jejich žádosti o založení, změnu nebo ukončení živnosti.

C) REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS (RCS)

RCS je informační systém vedený kanceláří obchodního soudu (*greffe du tribunal de commerce*), který obsahuje informace o všech zaregistrovaných podnikatelích a jimi provozovaných živnostech. Tyto informace jsou veřejně přístupné. Do tohoto rejstříku se zapisují podnikatelé se statutem *commerçant*. „Soudní úředníci jsou povinni ověřit, zda jsou příslušná oznámení v souladu s právními předpisy, odpovídají předloženým dokladům a listinám a v případě žádosti o změnu nebo vyškrtnutí z rejstříku jsou slučitelná se stavem daného spisu.“⁵⁹ Informace ze všech RCS jsou centralizované v národním obchodním rejstříku - RNCS (*Registre national du commerce et des sociétés*) vedeným INPI (*Institut national de la propriété industrielle*).

D) CHAMBRE DES MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT (CMA)

Správa CMA je regulována především HLAVOU II, Code de l'artisanat. Jejich hlavním cílem je podpora a rozvoj řemeslných živností a živnostníků, kteří je provozují. CMA poskytuje živnostníkům informace týkající se kroků nezbytných k provozování živnosti a řízení firmy a zajišťuje rovněž jejich vzdělávání v této oblasti. CMA jsou rovněž správci rejstříku RM a jako takový představují CFE pro živnostníky se statutem *artisan* a kontrolují správnost údajů zapsaných v tomto rejstříku.

CMA jsou veřejné instituce vedené zvolenými řemeslníky. Jejich síť tvoří CMA na departementální a regionální úrovni a CMA France, jehož cílem je hájit zájmy řemeslníků před státem.

E) RÉPERTOIRE DES MÉTIERS (RM)

RM je informační systém, který spravují regionální CMA.⁶⁰ V tomto rejstříku jsou zapsáni všichni podnikatelé se statutem *artisan*. RM obsahují veřejně přístupné informace o každém z nich i o jimi provozovaných živnostech. Úředníci spravující RM rovněž kontrolují správnost předložených dokumentů a oznámení týkajících se

⁵⁹ https://e-justice.europa.eu/content_business_registers_in_member_states-106-fr-cs.do?member=1

citováno 2. 5. 2020

⁶⁰ Článek 23, Code de l'artisanat

informací o podnikatelích. RNM (*Répertoire national des métiers*), který spravuje INPI, obsahuje informace ze všech RM.

3 KOMPARACE ČESKÉ REPUBLIKY A FRANCIE

Poté, co jsme se detailněji seznámili s legislativou České republiky a Francie, můžeme obě právní úpravy porovnat. Opět se kvůli přehlednosti pokusíme v co největší míře zachovat strukturu dvou předchozích kapitol. Začneme tedy s komparací historický aspektů ŽP a právních předpisů, které v jednotlivých zemích ŽP upravují. Následně porovnáme konkrétní podmínky provozování živnosti. Důležitou částí bude komparace rozdělení živností podle jejich druhů. V závěru kapitoly porovnáme strukturu orgánů a dokumenty týkající se ŽP.

3.1 HISTORIE

V České republice i ve Francii sahá historie ŽP poměrně daleko. Historické události 20. století ale představují milník, který zapříčinil nejzásadnější rozdíly mezi francouzskou a českou legislativou upravující ŽP. Zatímco Francie se v tomto ohledu stále drží především zákoníku z roku 1807, v České republice musela být po sametové revoluci vytvořena zcela nová právní úprava. Historický aspekt má tedy za následek skutečnost, že česká právní úprava ŽP je oproti té francouzské modernější a jednodušší.

3.2 PRÁVNÍ PRAMENY UPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

Díky ŽZ je česká právní úprava ŽP mnohem ucelenější než ta francouzská. ŽZ nabízí v relativně stručné podobě prakticky všechny informace regulující ŽP bez ohledu na právní status firmy nebo druh provozované živnosti. Francouzská právní úprava nenabízí takový předpis, který by zahrnoval všechny regulace, jejichž znalost je nutná k provozování ŽP. Základem je správné určení statusu živnostníka podle druhu provozované živnosti, jelikož každý z nich je regulován jinými právními předpisy. Jelikož stěžejní francouzské právní prameny upravující ŽP (*Code de commerce*, *Code de l'artisanat*) jsou mnohem starší než český ŽZ, jejich části jsou mnohokrát doplňované nebo nahrazované zákony novějšími, což zapříčiňuje jejich neucelenou strukturu. Orientace ve francouzské právní úpravě ŽP je tedy mnohem složitější než v české.

3.3 ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

3.3.1 ZÁKONNÉ PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

V této otázce se obě legislativy shodují v prvních dvou bodech. Osoby, které chtějí provozovat živnost, musí být zletilé a svéprávné. Francouzská legislativa nehovoří, na rozdíl od té české, o bezúhonnosti jako o podmínce provozování živnosti. Nicméně doplňující sankcí při spáchání některých trestných činů může být zákaz činnosti (viz Překážky provozování živnosti).

Pokud to zákon vyžaduje, musí podnikatel splňovat další speciální podmínky, přičemž v případě obou zemí se jedná především o odbornou způsobilost. Ve Francii těmto podmínkám podléhá provozování živností regulovaných (*activités réglementées*), v České republice se jedná o živnosti řemeslné, vázané a koncesované.

3.3.2 PŘEKÁŽKY PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI

V obou zemích tvoří překážku v provozování živnosti, logicky, nesplnění jedné z podmínek provozování živnosti. Další překážky, které mohou vést k zákazu provozování živnosti, jsou si rovněž v obou právních úpravách velmi podobné. Jedná se o překážky spojené s platební schopností podnikatele, tedy jeho úpadkem, a soudně udělený zákaz činnosti na základě spáchání trestného činu v souvislosti s provozováním živnosti.

Platební neschopnost podnikatele je podle české i francouzské legislativy chápána jako důvod k ukončení živnosti a zákazu jejího provozování. Fyzickým osobám, které se dostanou do úpadku, je v obou zemích udělen zákaz provozování živnosti, liší se jen v délce svého trvání. V případě České republiky tento zákaz trvá po dobu 3 let, zatímco ve Francii je délka trvání zákazu stanovena soudem s tím, že nesmí překročit 15 let. Pokud podnikatel prokáže svou schopnost provozovat živnost a plnit své závazky, česká i francouzská legislativa umožňuje prominutí tohoto zákazu.

Zákaz provozování živnosti udělený soudem jako trest za spáchání trestného činu je v České republice udělen jako samostatný trest na dobu stanovenou soudem. Ve Francii může tento zákaz nahradit trest odnětí svobody nebo může být udělen jako trest doplňkový. Ve druhém případě může být udělen na dobu stanovenou soudem, ale může být i definitivní. V obou zemích mohou být tresty formou zákazu činnosti aplikovány pouze v případě, že spáchaný trestný čin souvisí s provozováním této činnosti.

Česká legislativa na rozdíl od té francouzské nehovoří o v souvislosti s provozováním živnosti o neslučitelnosti funkcí. V České republice se neslučitelnost funkcí týká spíše svobodných povolání, ale ani v jejich případě se nejedná o obecný zákaz provozování živnosti, ale spíše o výjimečné konkrétní případy. Není-li tedy výkon těchto dvou funkcí v zásadním rozporu, nejsou považovány za neslučitelné (např: advokát nemůže provozovat živnost, která ohrožuje jeho nezávislost).⁶¹

3.3.3 POSTAVENÍ CIZINCŮ

Vzhledem k tomu, že obě země jsou členy Evropské unie a tudíž se na ně vztahují základní principy jejího vnitřního trhu, podnikání cizinců na jejich území není prakticky nijak omezeno. Na obyvatele EU se tedy v obou zemích vztahují naprosto stejná pravidla provozování živnosti jako na tuzemské obyvatele, tzn. musí splňovat stejné podmínky a předložit adekvátní doklad o odborné způsobilosti k provozování činnosti.

Podnikání cizinců, kteří nejsou obyvateli EU, rovněž není českou ani francouzskou legislativou výrazně omezeno. Obě země vyžadují pouze povolení k pobytu za účelem podnikání na jejím území.

Na rozdíl od Francie v České republice neexistují živnosti, jejichž provozování je rezervováno pro tuzemce. Splňují-li zahraniční osoby všechny zákonem stanovené podmínky provozování příslušné živnosti, mohou provozovat všechny živnosti uvedené v ŽZ.

3.3.4 PROVOZOVÁNÍ ŽIVNOSTI PROSTŘEDNICTVÍM ODPOVĚDNÉHO ZÁSTUPCE

Způsob podnikání, ve kterém samotný podnikatel nesplňuje zvláštní podmínky požadované zákonem – tedy podnikání prostřednictvím odpovědného zástupce, umožňuje pouze česká legislativa. Každý živnostník ve Francii zapsaný do příslušného rejstříku musí předložit doklad o své odborné způsobilosti k provozování příslušné živnosti.

⁶¹ Odstavec 5 Sdělení představenstva České advokátní komory ze dne 10. 10. 1997 k otázce výkonu činností neslučitelných s výkonem advokacie

3.3.5 POSTAVENÍ PARTNERA ŽIVNOSTNÍKA

V této otázce se česká a francouzská legislativa opět rozcházejí. Zatímco v České republice zákon zakazuje existenci pracovněprávního vztahu mezi manželi nebo partnery⁶², francouzská legislativa tuto možnost nabízí. Manžel nebo partner, který je zaměstnaný ve firmě, má sice zvláštní status (*conjoint salarié*), nicméně jeho práva a povinnosti se nijak neliší od ostatních zaměstnanců.

Osoby, které se podílejí se na provozování živnosti pod statutem *conjoint collaborateur* a spolupracující osoba, spadají pod režim OSVČ. Status spolupracující osoby ale na rozdíl od statusu *conjoint collaborateur* není vyhrazen pouze manželům podnikatelů, ale i jejich partnerům či jiným příbuzným. Zatímco spolupracující osobu si podnikatel stanoví především kvůli snížení daně z příjmů, *conjoint collaborateur* je stanoven zejména kvůli možnosti podílení se na řízení firmy.

3.3.6 VZNIK A ZÁNİK ŽIVNOSTI

A) VZNIK ŽIVNOSTI

V České republice i ve Francii živnost oficiálně vzniká zápisem živnostníka do příslušného rejstříku, nicméně kroky, které musí živnostník podniknout, aby k tomuto zápisu došlo, jsou v obou zemích trochu odlišné.

Jeden ze základních rozdílů tvoří právě rejstříky, do kterých jsou osoby zapisovány. Zatímco Česká republika si vystačí s živnostenským rejstříkem, do kterého jsou zapsány všechny osoby, bez ohledu na druh živnosti, kterou provozují, škála francouzských rejstříků je o něco pestřejší. Při zakládání živnosti ve Francii je tedy stěžejní správně určit druh provozované živnosti, jelikož každý z nich se řídí jinými pravidly a je spravován jinými orgány. Orientaci ve formalitách provázejících založení živnosti ve Francii usnadňuje podnikatelům CFE, které jim umožňuje získat všechny potřebné informace a formuláře na jednom místě.

Osoby, které chtějí založit živnost na území ČR, podávají ohlášení nebo žádost o koncesi předtím, než začnou živnost provozovat. Toto pravidlo ve Francii platí pouze u živností řemeslných. Podnikatelé provozující živnosti obchodní nebo svobodná povolání, žádají o zápis až poté, co začnou provozovat živnost.

⁶² §318 zákon č. 262/2006 Sb., Zákoník práce

V obou zemích se k příslušnému formuláři o zahájení provozování živnosti zasílají rovněž identifikační údaje o sobě i zakládané firmě a rovněž doklad o odborné způsobilosti, pokud ho zákon vyžaduje.

Při splnění všech podmínek a zápisu firmy do rejstříku obdrží čeští i francouzští podnikatelé formulář potvrzující zápis do rejstříku a legální vznik firmy.

B) ZÁNİK ŽIVNOSTI

Dojde-li k úmrtí podnikatele, obě legislativy se shodují na tom, že v živnosti může dále pokračovat některý z dědiců. Zatímco v České republice je zapotřebí oznámit úřadům pokračování v živnosti některým z dědiců, jinak živnost zanikne, ve Francii je tento postup spíše opačný, tedy aby došlo k vymazání z rejstříku, musí některý z dědiců oznámit konec živnosti z důvodu úmrtí podnikatele.

V České republice i ve Francii je živnost logicky ukončena v případě, že podnikatel již nesplňuje podmínky jejího provozování, které vyžaduje zákon. Zatímco v České republice je vymazání z rejstříku provedeno automaticky, ve Francii je podnikatel opět povinen zaslat úřadu formulář oznamující ukončení živnosti.

K zániku živnosti v obou zemích vedou i překážky spojené s úpadkem podnikatele. Dojde-li k vyhlášení konkursu nebo k soudní likvidaci firmy (*liquidation judiciaire*) živnost je příslušným úřadem zrušena.

Pokud živnost zaniká z iniciativy podnikatele, v obou zemích je povinen tuto skutečnost oznámit příslušnému úřadu, který následně provede vymazání firmy z rejstříku.

3.3.7 DRUHY ŽIVNOSTÍ

V pojetí rozdělení živností se francouzská a česká legislativa poměrně rozcházejí. Zatímco česká legislativa dělí živnosti především podle odborné způsobilosti, která podmiňuje jejich provozování, legislativa francouzská se zaměřuje spíše na povahu živnosti jako takové. Živnosti, k jejichž provozování je nutná specifická odborná způsobilost, existují samozřejmě i ve Francii. Rozdělení na živnosti regulované (*activités réglementées*) a neregulované (*activités non-réglementées*) je ale naprosto nezávislé na rozdělení podle povahy živnosti. V podstatě lze říci, že ve Francii lze všechny existující živnosti rozdělit na regulované a neregulované bez ohledu na to, zda jsou obchodní (*activités commerciales*), řemeslné (*activités artisanales*) nebo

spadají do svobodných povolání (*professions libérales*). Česká legislativa naproti tomu nezkoumá v rozdělení živností povahu živnosti, ale pouze míru odborné způsobilosti potřebou k jejímu provozování.

Další rozdíl nalezneme u svobodných povolání (*professions libérales*). Česká legislativa tyto činnosti nevnímá jako živnosti a jejich provozování reguluje jinými zákony než ŽZ (zvláštními zákony). ŽZ navíc nabízí přesný výčet těchto povolání. Ve Francii provozování svobodných povolání (*activités libérales*) podléhá prakticky stejným pravidlům, jako provozování ostatních živností. Neregulovaná svobodná povolání (*activités libérales non-réglémentées*) jsou vyčleněna v podstatě jen proto, že jejich charakter není ani obchodní ani řemeslný.

Co se týče právní úpravy druhů živností, v České republice je opět výhodou ucelený ŽZ, který nabízí jednak definici všech druhů živností, ale především kompletní seznam všech živností včetně odborné způsobilosti nutné k jejich provozování ve svých přílohách. Ve francouzské legislativě nabízí výčty živností jednotlivé zákony a nařízení, které provozování jednotlivých živností regulují, v některých případech je dokonce seznam dostupný pouze elektronicky prostřednictvím IT služby. Naprostou volnost potom nabízejí neregulovaná svobodná povolání (*professions libérales non-réglémentées*), která lze v podstatě označit za živnosti, které nespadají do žádné z kategorií a jejich seznam tudíž nelze vytvořit.

3.3.8 DOKUMENTY A ORGÁNY SPRAVUJÍCÍ ŽIVNOSTENSKÉ PODNIKÁNÍ

A) REJSTRÍK

V České republice i ve Francii je povinností každého podnikatele zápis do příslušného rejstříku. Tyto informační systémy obsahují všechny důležité informace o podnikateli i jím provozované živnosti. V základním principu je tedy evidence živnostníků v obou zemích shodná, nicméně několik rozdílů zde nalezneme.

Základní rozdíl je opět zapříčiněn uceleností české právní úpravy ŽP oproti té francouzské. V České republice jsou všechny fyzické osoby podnikající na základě živnostenského oprávnění zapsány do totožného rejstříku, tedy do živnostenského rejstříku, bez ohledu na druh jimi provozované živnosti. Ve Francii existuje těchto rejstříků více a liší se právě podle druhů živností. Svůj rejstřík mají osoby se statutem *commerçant* (RCS) i osoby se statutem *artisan* (RM). Osoby provozující svobodná

povolání (*professions libérales*) jsou pak zapisovány do rejstříků podle povahy jejich živnosti.

Za další rozdíl můžeme označit přístupnost informací třetím osobám. Pokud nemají tyto třetí osoby příslušné oprávnění, český živnostenský rejstřík jim poskytuje pouze základní identifikační údaje živnostníka. Výpis z rejstříku, který je vydán po zápisu, obdrží tedy pouze podnikatel. Francouzské rejstříky ve své veřejné podobě sice nabízí rovněž pouze základní údaje o firmě, nicméně z něj výpis (*extrait d'immatriculation*) může být zaslán komukoli, kdo o něj požádá.

Správu a provoz těchto rejstříků v České republice zastávají živnostenské úřady, ve Francii obchodní a řemeslné komory (CCI, CMA).

B) ŽIVNOSTENSKÝ ÚŘAD x CCI x CMA

Tyto orgány jsme zmiňovali především proto, že jsou správci rejstříku a vyřizují formality týkající se vzniku a zániku živností. V tomto ohledu můžeme říci, že jejich fungování se příliš neliší. V obou zemích tedy tyto orgány např. zapisují živnostníky do rejstříku, vydávají jim výpisy a poskytují informace týkající se ŽP.

Velký rozdíl je ale v tom, že Francie v podstatě koncept živnostenského úřadu nezná. Jeho funkci zde zastávají Obchodní a Živnostenská komora (CCI, CMA), jejichž českým ekvivalentem je spíše Hospodářská komora než živnostenský úřad.

Stejně jako u rejstříků zde narážíme na fakt, že česká legislativa na rozdíl od francouzské nerozděluje živnostníky podle druhu provozované živnosti. Zatímco živnostenské úřady se věnují záležitostem všech živnostníků bez rozdílu, ve Francii rozlišujeme Obchodní komoru pro osoby se statusem *commerçant* a Živnostenskou komoru pro osoby se statusem *artisan*.

CENTRE DE FORMALITÉS DES ENTREPRISES

CFE je koncept, který Česká republika nezná. Hlavním cílem CFE je zjednodušit podnikatelům formality týkající se ŽP a umožnit jim provést všechny nezbytné kroky na jednom místě. Česká republika tento zjednodušený koncept nenabízí, tudíž je nezbytné všechny tyto kroky provést u příslušných úřadů. K alespoň mírnému zjednodušení těchto formalit slouží v České republice jednotný registrační formulář, který umožňuje podnikateli informovat všechny úřady prostřednictvím jednoho dokumentu.

4 ROZBOR PŘÍSLUŠNÉ PRÁVNÍ TERMINOLOGIE

Tato kapitola se věnuje analýze francouzské právní terminologie, na kterou jsme v průběhu práce narazili. Nejprve se budeme věnovat termínům, které označují účastníky ŽP ve Francii, následně se zaměříme na názvy živností a nakonec budeme věnovat názvům příslušných orgánů a dokumentů. Druhou část této kapitoly tvoří francouzsko-český glosář.

4.1 PRÁVNÍ POJMENOVÁNÍ ÚČASTNÍKŮ ŽP

ENTREPRENEUR INDIVIDUEL

Zde narážíme na problém, že ve francouzštině v podstatě neexistuje jednoznačný ekvivalent pro pojem živnostník. Většina slovníků překlad nebo definici tohoto spojení vůbec nenabízí. Slovník IATE⁶³ nabízí překlad příbuzného slovního spojení – *entreprise individuelle* – jednočlenná společnost. *Insee*⁶⁴ potom v definici toho spojení uvádí, že „*différentes formes de ces entreprises individuelles se composent de commerçants, artisans, professions libérales, agriculteurs*“.⁶⁵

Budeme-li vycházet pouze z překladu jednočlenná společnost, pro spojení *entrepreneur individuel* se nám nabídne český ekvivalent typu samostatný podnikatel. Když se ale detailněji podíváme na část definice *Insee*, zjistíme, že osoba, která řídí tuto jednočlennou společnost, je provozovatelem některého z uvedených druhů živností. Jako český ekvivalent pro spojení *entrepreneur individuel* můžeme tedy použít termín živnostník.

COMMERÇANT

Commerçant je francouzské označení pro osobu provozující obchodní živnost (*activité commerciale*).

Článek L121-1 *Code de commerce* definuje status *commerçant* následujícím způsobem:

⁶³ <https://iate.europa.eu/home>

⁶⁴ Institut national de la statistique et des études économiques <https://www.insee.fr/fr/accueil>

⁶⁵ Les différentes formes d'entreprises individuelles sont composées des commerçants, artisans, professions libérales, agriculteurs. <https://www.insee.fr/fr/metadonnees/definition/c1606> citováno 8. 5. 2020

„Obchodníky jsou osoby, které provozují obchodní činnost jako své běžné povolání.“⁶⁶ Zákon pak dále nabízí výčet činností, které do této kategorie spadají.⁶⁷ Stejnou definici nabízí většinou i právníkové slovníky⁶⁸.

Některé slovníky⁶⁹ nabízejí jako překlad pojem živnostník. Jak již ale víme z rozboru francouzské právní úpravy ŽP, pojem *commerçant* nefunguje jako souhrnné pojmenování pro všechny osoby, které provozují živnost, ale pouze pro tu část z nich, která provozu jistý druh živnosti, tedy živnost obchodní (*activité commerciale*). Zřejmě nejvhodnějším českým ekvivalentem pro tento termín je tedy obchodník.

ARTISAN

Jako *artisan* je označena osoba, která provozuje řemeslnou živnost (*activité artisanale*).

Podle článku 19 zákoná 96-603⁷⁰ je artisan definován jako: „...osoba, která vykonává... samostatnou odbornou činnost v oblasti výroby, transformace, opravy či služeb...“⁷¹

Stejně jako u předchozího pojmu je nám i zde nabízen český ekvivalent živnostník, který ale podobně jako u pojmu *commerçant* není dostačující pro přesné vyjádření významu tohoto slova. Vhodnějším ekvivalentem je tedy v tomto případě řemeslník.

MICRO-ENTREPRENEUR

Tento pojem je ve Francii používán od roku 2014, kdy jím byl nahrazen pojem *auto-entrepreneur*. Režim *auto-entrepreneur* byl zaveden zákonem 2008-776⁷², který vstoupil v platnost v roce 2009.⁷³ Vzhledem k tomu, že tyto režimy a logicky tedy i oba termíny jsou součástí relativně moderní legislativy, jejich překlad většina slovníků nenabízí.

⁶⁶ Sont commerçants ceux qui exercent des actes de commerce et en font leur profession habituelle.

⁶⁷ Články L110-1 a L110-2 Code de commerce

⁶⁸ <https://www.dictionnaire-juridique.com/definition/commerçant.php> citováno 7. 5. 2020

⁶⁹ Např. Larišová nebo Lingea

⁷⁰ Loi n° 96-603 du 5 juillet 1996 relative au développement et à la promotion du commerce et de l'artisanat

⁷¹ ...personne qui exerce... une activité professionnelle indépendante de production, de transformation, de réparation ou de prestation de services...

⁷² Loi n° 2008-776 du 4 août 2008 de modernisation de l'économie

⁷³ <https://www.insee.fr/fr/metadonnees/definition/c1500> citováno 8. 5. 2020

Z jazykového hlediska je zajímavá již aktualizace tohoto termínu, tedy záměna předpony *auto-* na předponu *micro-*. Přestože oba termíny představují tentýž druh podnikatele, význam použitých předpon je naprosto odlišný, stejně tak jako případný překlad obou termínů. Již z této záměny lze odvodit, že termín v sobě neskrývá obsah, který by na první pohled charakterizoval i jeho právní význam.

Pro překlad lze tedy navrhnout prosté zachování předpony, jejíž význam je jasně patrný i v českém jazyce, a překlad slova *entrepreneur*. Českým ekvivalentem je tedy mikropodnikatel.

4.2 PRÁVNÍ POJMENOVÁNÍ DRUHŮ ŽIVNOSTÍ

ACTIVITÉ COMMERCIALE

Klíčový je ekvivalent pro termín *activité*. Většina slovníků nabízí překlad tohoto pojmu pouze samostatně nebo ve spojení s jinými termíny než s těmi, které jsou zmiňovány v této práci. V těchto případech slovníky uvádějí jako ekvivalent pojem činnost. Vzhledem k tématu této práce a především ke kontextu, ve kterém je zde termín užíván, je ale vhodnějším ekvivalentem pro termín *activité* živnost.

Překlad slova *commerciale* jako obchodní je v tomto případě jednoznačný a shodují se na něm i všechny slovníky.

Hovoříme-li tedy o *activité commerciale* jako o zákonem definovaném předmětu podnikání firmy, českým ekvivalentem bude obchodní živnost.

ACTIVITÉ ARTISANALE

Jak již bylo řečeno, většina slovníků překlad celého slovního spojení typu *activité xxx*, kterými se zde zabýváme, nenabízí, musíme tedy opět přeložit obě slova zvlášť. Použijeme-li ale stejný postup jako u předchozího termínu, nalézt český ekvivalent by nemělo být příliš problematické.

Pojem *activité* je zde užíván v totožném kontextu jako u předchozího termínu, budeme pro něj tedy volit ekvivalent živnost. Jako ekvivalent pro termín *artisanale*

slovník⁷⁴ nabízí jedinou relevantní možnost, tedy řemeslná. Českým ekvivalentem pro celé slovní spojení bude tedy řemeslná živnost.

Tento termín nabízí v rámci úpravy ŽP i česká legislativa, proto je důležité si uvědomit, že z právního hlediska není tento druh živností v České republice a ve Francii úplně totožný. Byť se v obou zemích jedná především o živnosti s řemeslnou povahou, podmínky jejich provozování se často liší.

PROFESSION LIBÉRALE

Vzhledem k omezené dostupnosti francouzských právnických slovníků se mi bohužel nepodařilo dohledat jinou definici, než kterou nabízí zákon⁷⁵, budeme tedy při rozboru vycházet z ní. Tento zákon hovoří o *profession libérale* jako o „*činnosti obecně civilního charakteru, jejímž cílem je v zájmu klienta nebo veřejnosti poskytovat služby především intelektuálního, technického nebo pečovatelského charakteru, a to na základě příslušné odborné způsobilosti a v souladu s etickými nebo profesními zásadami a legislativními ustanoveními, která se vztahují na jiné formy samostatné výdělečné činnosti.*“⁷⁶

Podle této definice tedy můžeme říci, že se jedná o činnosti, které svým charakterem nezapadají mezi jiné druhy živností, nicméně jejich provozování se řídí obdobnými pravidly jako provozování ostatních živností.

Pro tento termín existuje jednoznačný český ekvivalent, na kterém se shodují téměř všechny slovníky, ať už obecné nebo s právní tematikou, a to svobodné povolání. Tento ekvivalent představuje prakticky doslovný překlad a především zavedený termín, který znají a používají obě legislativy. Použití jiného překladu než svobodné povolání tedy v tomto případě prakticky není možné.

Stejně jako u předchozího termínu je ale důležité si uvědomit, že pojem svobodné povolání definují česká a francouzská právní úprava trochu odlišně. Zatímco podle ŽZ svobodné povolání není živností a jeho provozování se řídí zvláštními zákony, ve Francii se jedná vesměs o živnosti, jejichž povaha není ani obchodní, ani řemeslná.

⁷⁴ *Francouzsko-český, česko-francouzský velký slovník (nejen pro překladatele)*. Brno: Lingea, 2011

⁷⁵ Článek 29, loi n° 2012-387 du 22 mars 2012 relative à la simplification du droit et à l'allègement des démarches administratives

⁷⁶ ... une activité de nature généralement civile ayant pour objet d'assurer, dans l'intérêt du client ou du public, des prestations principalement intellectuelles, techniques ou de soins mises en œuvre au moyen de qualifications professionnelles appropriées et dans le respect de principes éthiques ou d'une déontologie professionnelle, sans préjudice des dispositions législatives applicables aux autres formes de travail indépendant.

ACTIVITÉ RÉGLEMENTÉE

Activités réglementées představují obecně všechny živnosti, k jejichž provozování je zapotřebí průkaz odborné způsobilosti. Některé slovníky⁷⁷ se v tomto případě drží rozdělení živností podle české legislativy a nabízí jako ekvivalent termín živnost vázaná. Francouzský protiklad tohoto termínu (*activité non-réglémentée*) je potom překládán jako živnost volná. Z právního hlediska je ale tento překlad zavádějící, jelikož živnosti vázané nepředstavují zdaleka všechny živnosti, jejichž provozování je v České republice podmíněno dokladem odborné způsobilosti.

V tomto případě bude tedy lepší zvolit takový ekvivalent, který česká legislativa nepoužívá a který lépe vystihne význam termínu ve francouzské legislativě. Zároveň je při hledání ekvivalentu zapotřebí brát v úvahu i již zmiňovaný termín *activité non-réglémentée*, který představuje přímý protiklad tohoto termínu. Protiklad českého ekvivalentu by měl být tedy stejně jednoznačný jako ve francouzštině.

Opět se zde vracíme k formátu *activité xxx*, proto budeme volit substantivum živnost. Adjektivum, které nejlépe vystihuje právní význam tohoto termínu, je regulovaná. Českým ekvivalentem bude tedy regulovaná živnost.

ACTIVITÉS NON-RÉGLEMENTÉES

Activités non-réglémentées je pojmenování pro všechny živnosti, k jejichž provozování není potřeba zvláštní odborná způsobilost. Jak již bylo řečeno, z jazykového i právního hlediska se jedná o jednoznačný protipól pro termín *activité réglementée*. Pokud jsme tedy pro předchozí termín použili překlad regulované živnosti, pro zachování kontinuity je zde jediný možný překlad neregulované živnosti.

4.3 DOKUMENTY + ORGÁNY

Obecně můžeme říci, že názvy rejstříků a institucí, které je spravují, mají většinou v češtině zavedený ekvivalent, na kterém se shodují slovníky i překladatelé. V této části se tedy spíše než na hledání ekvivalentu zaměříme na jeho rozbor, případně na překladatelské postupy, kterými je vytvořen.

REGISTRE DE COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS (RCS)

⁷⁷ *Francouzsko-český, česko-francouzský velký slovník (nejen pro překladatele)*. Brno: Lingea, 2011

V tomto případě slovníky volí jednoznačně překlad obchodní rejstřík. Ve Francii, na rozdíl od České republiky, jsou do tohoto rejstříku zapisovány všechny subjekty vykonávající obchodní činnost, bez ohledu na jejich právní status. Byť tedy RCS není z právního hlediska přímým ekvivalentem českého obchodního rejstříku, jen těžko bychom hledali vhodnější překlad.

Pokud bychom chtěli zachovat doslovné znění názvu, došli bychom nejspíš k překladu typu rejstřík obchodu a společností, který se možná jeví svým obsahem výstižnější, ale mluvčímu zní poněkud nepřirozeně. V rámci soudržnosti s českou právní terminologií je při překladu tedy volena transpozice (substantivum > adjektivum) a vypuštěna část francouzského názvu.

RÉPERTOIRE DES MÉTIERS

Tento termín je většinou slovníků překládán jako živnostenský rejstřík. Vzhledem k tomu, že jako francouzský ekvivalent slova živnost bývá nejčastěji udáván právě termín *métier*, tento překlad je zřejmě nejvhodnější. Je ale opět nutné si uvědomit, že RM z právního hlediska nepředstavuje přesný ekvivalent českého živnostenského rejstříku, tedy že nepředstavuje seznam všech osob, provozujících živnost.

Překlad je tedy stejně jako u přechozího termínu volen tak, aby odpovídal české právní terminologii, přestože jeho právní význam v České republice a ve Francii není úplně totožný.

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

Zde se slovníky shodují na překladu Obchodní a průmyslová komora. Tento koncept je v České republice známý už od poloviny 19. století⁷⁸, kdy byly u nás tyto obchodní a průmyslové komory zavedeny. Z právního, historického i překladatelského hlediska tedy jiný ekvivalent zvolit nelze.

V České republice byla Obchodní komora nahrazena Hospodářskou komorou. Instituci s názvem Obchodní a průmyslová komora už tedy v České republice nenalezneme, nicméně tento název je stále zavedený a představuje nejvhodnější překlad pro instituci francouzskou.

CHAMBRE DES MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT

⁷⁸ <https://www.komora.cz/o-nas/> citováno 10. 5. 2020

Tento název je většinou slovníků překládán jako Živnostenská komora. Opět zde narážíme na termín *métier* nejčastěji překládaný do češtiny jako živnost. Druhou část názvu český ekvivalent vypouští. Podle tohoto překladu by se opět mohlo zdát, že se jedná o orgán zastupující všechny francouzské živnostníky, což ale, jak víme, není úplně pravda. Živnostenská komora zaštiťuje pouze živnostníky se statutem *artisan*.

V České republice dnes již Živnostenskou komoru nenalezneme. Nejbližším českým protějškem pro tento orgán by byla Hospodářská komora, konkrétně její sekce živností a řemesel.⁷⁹

CENTRE DE FORMALITÉS DES ENTREPRISES

CFE nemá jednoznačný český ekvivalent jak po stránce věcné, tak po stránce jazykové. V tomto případě je nutné vytvořit opisný ekvivalent, který bude nejlépe vystihovat podstatu a činnost CFE. Jak už víme, hlavním cílem CFE je zjednodušení administrativy pro podnikatele. Nabízí provedení všech kroků týkajících se založení, změny nebo zrušení živnosti na jednom místě a zároveň poskytuje podnikatelům důležité informace týkající se ŽP.

CFE bývá rovněž nazýváno *guichet unique*, což slovník IATE překládá jako jednotné kontaktní místo. Toto pojmenování je vcelku výstižné, nicméně nezahrnuje všechny důležité aspekty CFE, především cílovou skupinu. Abychom tedy do českého překladu zahrnuli všechny důležité informace, můžeme jako ekvivalent navrhnout jednotné kontaktní středisko podnikatelů.

4.4 GLOSÁŘ

A

| | |
|--------------------------|----------------------|
| Activité artisanal | Řemeslná živnost |
| Activité commerciale | Obchodní živnost |
| Activité non-réglémentée | Neregulovaná živnost |
| Activité réglémentée | Regulovaná živnost |

⁷⁹ <https://www.komora.cz/sekce/zivnostenska-sekce/> citováno 10. 5. 2020

| | |
|---------------------------------------|--|
| Artisan | Řemeslník |
| C | |
| Centre de formalités des entreprises | Jednotné kontaktní středisko podnikatelů |
| Chambre de commerce et d'industrie | Obchodní a průmyslová komora |
| Chambre des métiers et de l'artisanat | Živnostenská komora |
| Commerçant | Obchodník |
| E | |
| Entrepreneur individuel | Živnostník |
| M | |
| Micro-entrepreneur | Mikropodnikatel |
| P | |
| Profession libérale | Svobodné povolání |
| R | |
| Registre de commerce et des sociétés | Obchodní a podnikový rejstřík |
| Répertoire des métiers | Živnostenský rejstřík |

ZÁVĚR

Živnostenské podnikání představuje v České republice i ve Francii podnikateli často volený druh podnikání většinou kvůli zjednodušeným podmínkám jeho provozování. Z tohoto důvodu mi přišlo zajímavé prozkoumat právní úpravu, která ŽP upravuje, detailněji. Z tohoto důvodu jsem si ŽP vybrala jako téma své bakalářské práce.

Mým hlavním cílem bylo nalézt společné rysy i odlišnosti v české a francouzské právní úpravě regulující ŽP a myslím, že v otázkách, které jsou v této práci rozebírány, se mi podařilo tohoto cíle dosáhnout. Existuje ale mnoho dalších aspektů ŽP, které v této práci nejsou rozebrány vůbec, nebo jsou zmíněny pouze okrajově. Z důvodu omezeného rozsahu práce a rovněž z důvodů časových zůstává tedy bohužel v této práci neodkrytých několik dalších témat.

Tato práce má tři základní části, deskriptivní, komparativní a jazykovou. Deskriptivní část zahrnuje rozbor právní úpravy regulující ŽP, a to zvláště pro Českou republiku a Francii. V obou zemích je nejprve nabídnut stručný pohled do historie ŽP a následně jsou představeny nejdůležitější právní prameny. Následuje podrobnější rozbor vybraných aspektů ŽP. Postupem v této části bylo tedy důkladné nastudování jednotlivých právních úprav, jejich shrnutí a zformulování. V tomto bodě se potvrdila má první hypotéza, tedy že česká právní úprava bude vzhledem k historii ŽP v České republice mnohem modernější než ta francouzská. Česká právní úprava je navíc mnohem kompaktnější, a proto je také mnohem snazší s ní pracovat a orientovat se v ní.

Komparativní část se věnuje porovnání obou právních úprav. Cílem tedy bylo porovnat poznatky získané při tvorbě deskriptivní části. Informace jsem se snažila zformulovat tak, aby co nejvíce vynikly rozdíly mezi jednotlivými právními úpravami. V této části se jasně ukazuje fakt, že ŽP je i přes velké rozdíly ve formách právních úprav regulované v obou zemích velmi podobně. Zejména v obecných otázkách se obě úpravy téměř shodují. Najdeme zde ale i několik rozdílů. Některé z nich se mohou jevit jako vcelku zanedbatelné, jiné jsou celkem zásadní.

Mne osobně asi nejvíce překvapil rozdíl mezi postaveními partnera živnostníka. Role partnera v provozování živnosti sice nepředstavuje nejdůležitější aspekt ŽP, nicméně vzhledem k tomu, že se v této otázce obě legislativy velmi rozcházejí, rozhodla jsem se jej do práce zahrnout.

Jazyková část práce se věnuje analýze příslušné právní terminologie, na kterou jsme v průběhu práce narazili. Konkrétně jsem se věnovala pojmenováním účastníků ŽP, pojmenováním jednotlivých druhů živností a názvům některých dokumentů a orgánů. Zde se potvrdila i má druhá hypotéza týkající se neexistence jednoznačných českých ekvivalentů pro termíny *živnost* a *živnostník*, která má za následek jisté komplikace při překladu. V mnoha případech slovníky nejen, že nenabízely český ekvivalent termínu, ale ani jeho definici. V těchto případech jsem tedy vycházela především z významu termínů ve francouzské legislativě. Při zpracovávání této části se mi opět potvrdilo, že pokud má být termín přeložen správně a výstižně, je třeba nejprve dokonale pochopit jeho význam a smysl v celkovém obsahu.

Omezující opatření týkající se pandemie koronaviru mi bohužel zamezila přístup k některým zdrojům, které zmiňuji v úvodu, což mou práci značně zkomplikovalo. Při rozboru francouzské právní úpravy jsem neměla přístup k sekundárnímu zdroji, který by mne nasměroval k příslušným zákonům. Studování obsáhlé francouzské legislativy bylo tedy značně obtížnější a zdouhavější, než jsem předpokládala. Dalším zdrojem, který jsem při práci velmi postrádala, byl slovník *Vocabulaire juridique*, který nabízí definice francouzských právních termínů. Slovníky v elektronické podobě nebo zveřejněné v online knihovnách nebyly bohužel pro důkladnou terminologickou analýzu dostačující.

Jak již bylo řečeno, tato práce nezahrnuje rozbor všech aspektů ŽP, jehož úprava je v České republice i ve Francii poměrně obsáhlá. Práce tedy může sloužit jako základ pro podrobnější analýzu této problematiky, ať už z hlediska deskriptivního či jazykového.

RÉSUMÉ

L'objectif de ce mémoire est de découvrir et d'analyser des différences entre les législations tchèque et française régissant l'entreprise individuelle. Ce type d'entreprise est très fréquent en République tchèque ainsi qu'en France, c'est pour cette raison que je l'ai choisi comme sujet de mon mémoire.

Ce dernier se compose de quatre parties dont les trois premières décrivent la législation concernée, tandis que la dernière traite des aspects linguistiques sélectionnés. Les sources primaires utilisées dans les parties descriptives sont avant tout les lois appropriés. Dans la partie linguistique, j'ai utilisé surtout les dictionnaires juridiques.

Dans la première partie, la législation tchèque est analysée. Cette analyse est tout d'abord réalisée d'une manière générale. On présente le point de vue historique ainsi que les sources juridiques les plus importantes. Ces chapitres liminaires sont suivis par une analyse plus détaillée de certains aspects de l'entreprise individuelle comme par exemple les types d'activités indépendantes ou des conditions de leur exercice.

La deuxième partie analyse la législation française et la troisième partie est consacrée à la comparaison des deux législations nationales. Pour que la comparaison procure des résultats fiables, les deux parties descriptives sont structurées de la même manière.

Après avoir étudié les deux législations concernant l'entreprise individuelle, j'ai pu constater que celle de la République tchèque est plus complexe et plus moderne que celle de la France ce qui a confirmé mon hypothèse préalable. Pour ce qui est du fonctionnement, en certains points les deux législations plus ou moins concordent (p. ex. les conditions de l'exercice d'une activité indépendante) mais on peut aussi trouver des cas où les réglementations sont complètement différentes (p. ex. la rôle du conjoint). Généralement on peut constater qu'en dépit de certaines différences l'entreprise individuelle en République tchèque et en France est réglementée d'une façon similaire.

La dernière partie est composée d'une analyse de la terminologie juridique concernant l'entreprise individuelle et du glossaire franco-tchèque. Pour trouver des équivalents tchèques les plus adéquats des termes français sélectionnés, je m'efforçais de bien comprendre leur sens. Dans cette tâche, j'étudiais notamment les définitions des termes indiquées dans les lois et dans les dictionnaires juridiques. Dans certains cas, l'équivalent tchèque adéquat était proposé par un dictionnaire bilingue franco-tchèque,

mais dans la majorité des cas la recherche de traduction équivalente exigeait une analyse plus détaillée et surtout la compréhension parfaite de leur sens légale.

Dans la conclusion, j'ai constaté que la problématique de l'entreprise individuelle est très vaste et comprend beaucoup trop d'éléments pour être traité à fond dans ce mémoire. Ce travail peut donc servir de base pour une éventuelle analyse plus profonde et sur le plan descriptif que sur le plan linguistique.

SEZNAM ODBORNÉ LITERATURY

České právní normy

- Sdělení představenstva České advokátní komory k otázce výkonu činností neslučitelných s výkonem advokacie (Věstník ČAK č. 3/1997) dostupné z <https://www.cak.cz/scripts/detail.php?id=10073>
- Zákon 301/1992 Sb., o Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 128/2000 Sb., o obcích dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 130/2008 Sb., kterým se mění zákon č. 455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů, a další související zákony dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 262/2006 Sb., Zákoník práce dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 314/2002 Sb., o stanovení obcí s pověřeným obecním úřadem dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 365/2000 Sb., o informačních systémech veřejné správy a o změně některých dalších zákonů dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 570/1991 Sb., o živnostenských úřadech dostupný z <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č.40/2009 Sb., Trestní zákoník dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>
- Zákon č.455/1991 Sb., o živnostenském podnikání (živnostenský zákon) dostupný z: <https://www.zakonyprolidi.cz/>

Francouzské právní normy

- Code de commerce dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Code de l'artisanat dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Code de la sécurité social dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Code général des impôts dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Code pénal dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Nařízení 2016-1030 dostupné z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Nařízení 2017-696 dostupné z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>

- Nařízení 98-247 dostupné z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 2008-776 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 2012-387 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 2019-486 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 82-1091 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 94-126 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>
- Zákon 96-603 dostupný z: <https://www.legifrance.gouv.fr/>

SLOVNÍKY

Francouzsko-český, česko-francouzský velký slovník (nejen pro překladatele). 2. Vydání
Brno: Lingea, 2011 1471 s. ISBN 978-80-87471-31-9

LARIŠOVÁ, Markéta. *Francouzsko-český, česko-francouzský právní slovník*. Plzeň:
Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2008. 312 s. ISBN 978-80-7380-111-3

MONOGRAFIE

- FALDYNA, František. *Živnostenský zákon. Stručný komentář*. 1. Vydání. Praha:
PROSPEKTRUM. 1991, 80 s. ISBN 80-85431-25-4
- KOUHOUT, Alexej, HROZINKOVÁ, Eva. *Živnostenský zákon a předpisy
související. Poznámkové vydání se vzory podle právního stavu k 20. 5. 1998*. 6.
aktualiz. a přeprac. vyd. Praha: Linde, 1998. 335 s. ISBN 80-7201-123-5
- PELIKÁNOVÁ, Irena. *Úvod do srovnávacího práva obchodního: obecné
otázky, kodifikace a dekodifikace, základní pojmy, společnosti a obchodní
společnosti*. 1. vyd. Praha: C.H. Beck, 2000, 261 s. Beckova skripta. ISBN 80-
7179-363-9
- TOMÁŠEK, Michal. *Překlad v právní praxi*. 1. Vydání. Praha: Právnícké a
ekonomické nakladatelství a knihkupectví Bohumily Hořínkové a Jana Tuláčka
1998, 136 s. ISBN 80-7201-125-1

INTERNETOVÉ ZDROJE

<http://axlcustomrods eklablog.com/immatriculation-de-mon-atelier-au-repertoire-des-metiers-a125873130>

<http://www.entreprise-sans-fautes.com/2019/09/creation-entreprise-demarches-kbis-cfe.html>

<https://books.openedition.org/pur/68166>

<https://businesscenter.podnikatel.cz/slovnicek/zivnostnik/>

https://cs.wikipedia.org/wiki/Svobodn%C3%A9_povol%C3%A1n%C3%AD

https://e-justice.europa.eu/content_business_registers_in_member_states-106-fr-cs.do?member=1

<https://iate.europa.eu/home>

<https://www.cak.cz/scripts/detail.php?id=10073><https://www.dictionnaire-juridique.com/index.php>

<https://www.economie.gouv.fr/>

<https://www.entreprises.cci-paris-idf.fr/web/reglementation/creation-entreprise/entreprise-individuelle-ei/quelles-conditions-faut-il-remplir-pour-creer-une>

<https://www.insee.fr/fr/accueil>

<https://www.komora.cz/>

<https://www.laboratoire-agipi.com/une-breve-histoire-de-lentrepreneuriat-et-de-lentreprise/>

<https://www.mpo.cz/assets/cz/podnikani/zivnostenske-podnikani/crm-jednotny-registracni-formular/2017/6/Jednotny-registracni-formular.pdf>

<https://www.mpo.cz/cz/podnikani/zivnostenske-podnikani/>

<https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises>

<https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/R13745>

<https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/R13747>

<https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/R17345>

<https://www.zakonyprolidi.cz/>

www.legifrance.gouv.fr

PŘÍLOHY

Příloha I – Výpis z živnostenského rejstříku



Městský úřad Kaplice
odbor obecní živnostenský úřad
Náměstí 70, Kaplice 38241

Č. j.: **MěÚK/08625/2018**
Sp. značka: **SZ MěÚK/08607/2018**



Výpis z živnostenského rejstříku

Jméno a příjmení: **Petr Baldík**
Rodné číslo: **[redacted]**
Datum narození: **[redacted]**
Adresa bydliště: **[redacted]**
Adresa sídla: **Sídlíště 388, 382 32, Velešín**
Identifikační číslo osoby: **06959083**

Živnostenské oprávnění č. 1

Předmět podnikání: **Hostinská činnost**
Vznik oprávnění: **14.03.2018**
Doba platnosti oprávnění: **na dobu neurčitou**

Živnostenské oprávnění č. 2

Předmět podnikání: **Prodej kvasného lihu, konzumního lihu a lihovin**
Vznik oprávnění: **16.03.2018**
Doba platnosti oprávnění: **na dobu neurčitou**

Úřad příslušný podle § 71 odst. 2 živnostenského zákona: **Městský úřad Kaplice**


V Kaplici dne 16.03.2018



Ing. Mgr. Simona Příhodová
vedoucí odboru obecní živnostenský úřad

Příloha II – Jednotný registrační formulář

Zdroj: <https://www.mpo.cz/assets/cz/podnikani/zivnostenske-podnikani/crm-jednotny-registracni-formular/2017/6/Jednotny-registracni-formular.pdf>

| | | | | |
|---|-------------------------------------|--|------------------------------|--|
|  | | JEDNOTNÝ REGISTRAČNÍ FORMULÁŘ | | podací razítko |
| | | FYZICKÁ OSOBA | | |
| ČÁST A - PODNIKATEL | | | | |
| 01 Podnikatel | | | | |
| a) titul | b) jméno | c) příjmení | d) titul | |
| e) pohlaví ¹⁾ žena / muž ²⁾ | f) rodné příjmení | | g) všechna dřívější příjmení | |
| h) rodinný stav | i) místo narození | | j) okres | |
| k) stát | l) státní občanství | m) datum narození | n) rodné číslo | |
| o) identifikační číslo osoby | | p) obchodní firma (jen u osob zapsaných do obchodního rejstříku) | | |
| 02 Bydliště | | | | |
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ | |
| e) název obce | f) část obce | | | |
| g) okres | h) stát | | | |
| 03 Sídlo | | | | |
| a) sídlo trvale shodné s bydlištěm ³⁾ | | ANO / NE | | |
| b) název ulice | c) č.p. / č.ev. | d) číslo orientační | e) PSČ | |
| f) název obce | g) část obce | | | |
| h) okres | i) stát | | | |
| 04 Pobyt na území ČR (pro zahraniční osoby) ³⁾ | | | | |
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ | |
| e) název obce | f) část obce | | | |
| g) okres | h) povolený pobyt do | | | |
| 05 Předmět podnikání (u živnosti volně vyznačte čísla oborů činnosti na seznamu) - ve smyslu § 45 resp. § 50 živnostenského zákona ohlašují živnost resp. žádám o koncesi | | | | |
| pořadové číslo 1. | | | | |
| 06 Provozovna | | | | |
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ | |
| e) název obce | f) část obce | | g) okres | |
| h) název provozovny | i) umístění provozovny | | | |
| j) datum zahájení provozování živnosti v provozovně | k) provozovna podléhající kolaudaci | | ANO / NE ⁷⁾ | |
| l) předměty podnikání provozované v provozovně dle poř. čísla / u živnosti volně číslo oboru | | | | |
| 07 Odpovědný zástupce | | | | |
| a) titul | b) jméno | c) příjmení | d) titul | |
| e) státní občanství | f) rodné příjmení | | g) datum narození | h) rodné číslo |
| i) místo narození | j) okres | | k) stát | l) pohlaví ¹⁾ žena / muž ²⁾ |
| ¹⁾ vyplní pouze fyzická osoba, která nemá přiděleno rodné číslo ²⁾ vyplní pouze osoba, která má adresu sídla shodnou s adresou bydliště ³⁾ vyplní pouze osoba, která má povolený pobyt MPO FO – vzor č. 11 (021317) 1 ⁷⁾ nehodící se škrtněte | | | | |

08 Bydliště odpovědného zástupce

| | | | |
|----------------|-----------------|---------------------|--------|
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ |
| e) název obce | f) část obce | | |
| g) okres | h) stát | | |

09 Pobyt odpovědného zástupce na území ČR (pro zahraniční osoby)

| | | | |
|----------------|-----------------|---------------------|--------|
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ |
| e) název obce | f) část obce | g) okres | |

10 Datum ustanovení do funkce odpovědného zástupce

| |
|-------|
| _____ |
|-------|

11 Ustanovení odpovědného zástupce pro předměty podnikání (pořadové číslo předmětu podnikání)

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|

ČÁST B - OZNÁMENÍ SPRÁVĚ SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

| | |
|--|---|
| - oznamuji ve smyslu zákona č. 582/1991 Sb., následující skutečnosti SSZ v | |
| a) datum zahájení samostatné výdělečné činnosti | b) přihlašuji se k dobrovolné účasti na nemocenském pojištění OSVČ od |

ČÁST C - OZNÁMENÍ ZDRAVOTNÍ POJIŠTOVNĚ

| | |
|--|------------------|
| - oznamuji ve smyslu zákona o veřejném zdravotním pojištění zahájení výkonu samostatné výdělečné činnosti zdravotní pojišťovně v | |
| a) název zdravotní pojišťovny | b) druh (kód) ZP |
| c) číslo bankovního účtu / směrový (identifikační) kód | d) výše zálohy |
| e) datum zahájení samostatné výdělečné činnosti | |

ČÁST D - OZNÁMENÍ PRACOVNÍHO MÍSTA

| | | | |
|---|---|---------------|--|
| - oznamuji ve smyslu zákona o zaměstnanosti volné pracovní místo / obsazení volného pracovního místa ⁷⁾ ÚP v | | | |
| a) místo výkonu práce | b) název profese | c) dle KZAM | d) vznik / obsazenost ⁷⁾ ke dni |
| e) pracovní právní vztah na dobu určitou / neurčitou ⁷⁾ | f) pracovní doba | g) počet míst | h) výše mzdy |
| i) požadované vzdělání, praxe | j) zveřejňovat <input type="checkbox"/> ANO / <input type="checkbox"/> NE ⁷⁾ | | |
| k) kontaktní osoba na pracovišti | l) poznámky: nabízené výhody, speciální požadavky apod. | | |

ČÁST E - VYBERTE ÚŘADY, VŮČI KTERÝM JE PODÁNÍ ČINĚNO

| | | | | | |
|----------------------|---------------------------------------|---------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| a) Živnostenský úřad | <input type="checkbox"/> počet příloh | b) SSZ | <input type="checkbox"/> počet příloh | c) Zdravotní pojišťovna | <input type="checkbox"/> počet příloh |
| d) Finanční úřad | <input type="checkbox"/> počet příloh | e) Úřad práce | <input type="checkbox"/> počet příloh | | |

ČÁST F – ADRESA PRO DORUČOVÁNÍ

| | | | |
|--|-----------------|---------------------|--------|
| a) název ulice | b) č.p. / č.ev. | c) číslo orientační | d) PSČ |
| e) název obce | f) část obce | g) okres | |
| h) adresu použít i pro následující řízení <input type="checkbox"/> ANO / <input type="checkbox"/> NE ⁷⁾ | | | |

ČÁST G – DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE

| | | |
|------------|--------------------|-----------|
| a) telefon | b) datová schránka | c) e-mail |
|------------|--------------------|-----------|

| | | |
|----------------|-------------------|---------------------|
| jméno podatele | příjmení podatele | |
| V | dne | vlastnoručný podpis |

Příloha III - Formulář PO CMB

Zdroj: <https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/R13745>

| | | | | | | |
|---|--|---------------|---|--|---|--|
| PO CM commerce métiers Sauf micro-entrepreneur | | 11676*10 | cerfa | DECLARATION DE CREATION D'UNE ENTREPRISE | | RESERVE AU CFE MGUID BEKFT |
| Imprimer | | Réinitialiser | | PERSONNE PHYSIQUE | | Déclaration n° _____ Reçue le _____ Transmise le _____ |
| 1 Avez-vous déjà exercé une activité non salariée <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, rappelez votre numéro unique d'identification _____ | | | | | | |
| POUR FACILITER VOTRE DECLARATION, REPORTEZ-VOUS A LA NOTICE Remplir dans tous les cas les cadres n° 1, 3, 8A, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 21 Selon votre situation les cadres : n° 2A, 2B, 4, 5, 6, 7, 8B, 9, 11, 14, 15, 18, 20 Pour une exploitation en commun ne pas remplir les cadres 12 et 18. Ces informations sont à déclarer sur le formulaire F de déclaration d'exploitation en commun. | | | | | | |
| DECLARATION RELATIVE AU MODE D'EXERCICE | | | | | | |
| 2A <input type="checkbox"/> ENTREPRENEUR INDIVIDUEL (EI) | | | 2B <input type="checkbox"/> ENTREPRENEUR INDIVIDUEL A RESPONSABILITE LIMITEE (EIRL) remplir l'intercalaire PEIRL CM | | | |
| DECLARATION RELATIVE A LA PERSONNE | | | | | | |
| 3 NOM DE NAISSANCE Nom d'usage _____ Prénoms _____ Pseudonyme _____ Nationalité _____ Sexe <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F Né(e) le _____ Dépt. _____ Commune _____ Pays _____ <input type="checkbox"/> Le mineur émancipé est autorisé à être commerçant par décision judiciaire Domicile : rés., bât., n°, voie, lieu-dit _____ Code postal _____ Commune _____ Pays _____ Le cas échéant, ancienne commune _____ | | | | 5 DECLARATION RELATIVE A L'INSAISSABILITE DE BIEN(S) FONCIER(S) <input type="checkbox"/> RENONCIATION à l'insaisissabilité de droit de la résidence principale publiée au service de publicité foncière ou livre foncier de _____ <input type="checkbox"/> DECLARATION(S) d'insaisissabilité de bien(s) foncier(s) autre(s) que la résidence principale publiée(s) au(x) service(s) de publicité foncière ou livre(s) foncier(s) de _____ | | |
| 4 Avez-vous un conjoint marié ou pacsé exerçant une activité régulière dans l'entreprise <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, choix d'un statut : <input type="checkbox"/> collaborateur <input type="checkbox"/> salarié Remplir obligatoirement le cadre 14 | | | | 6 <input type="checkbox"/> CONTRAT D'APPUI Date de fin du contrat _____ Remplir l'intercalaire P0' cadre 4 7 <input type="checkbox"/> AUTRE(S) ETABLISSEMENT(S) SITUE(S) DANS UN AUTRE ETAT DE L'UNION EUROPEENNE OU DE L'EEE. Indiquer cet ou ces établissement(s) sur l'intercalaire P0' | | |
| DECLARATION RELATIVE A L'ETABLISSEMENT ET A L'ACTIVITE | | | | | | |
| 8A ADRESSE DE L'ENTREPRISE <input type="checkbox"/> Etablissement où vous exercez votre activité <input type="checkbox"/> Votre domicile personnel Remplir cadre 9 <input type="checkbox"/> Dans une entreprise de domiciliation passer au cadre 10 | | | 8B <input type="checkbox"/> Ambulant ressortissant de T.U.E. ou de l'E.E.E. préciser le code postal et la commune du marché principal : _____ | | | |
| 9 ADRESSE DE L'ETABLISSEMENT rés., bât., app., étage, n°, voie, lieu-dit _____ Code postal _____ Commune _____ Le cas échéant, ancienne commune _____ DOMICILIAIRE : Numéro unique d'identification _____ Nom du domiciliaire _____ | | | 12 ORIGINE DU FONDS <input type="checkbox"/> Création passer directement au cadre suivant <input type="checkbox"/> Location – Gérance <input type="checkbox"/> Gérance – Mandat <input type="checkbox"/> Achat, Partage, Licitiation <input type="checkbox"/> Autre _____ Précédent exploitant : N° unique d'identification _____ Nom d'usage _____ Prénoms _____ Location-Gérance ou Gérance-Mandat : Dates du contrat : Début _____ Fin _____ Renouvellement par tacite reconduction <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Loueur du fonds ou Mandant du fonds : Nom de naissance / Dénomination _____ Prénoms _____ Domicile / Siège _____ Code postal _____ Commune _____ Pour la gérance-mandat : N° unique d'identification du mandat _____ Greffe d'immatriculation _____ | | | |
| 10 DATE DE DEBUT D'ACTIVITE Activité : <input type="checkbox"/> Permanente <input type="checkbox"/> Saisonnière / <input type="checkbox"/> Non sédentaire (Ambulant) Activité(s) exercée(s) dans l'établissement _____ Activité principale _____ Pour l'activité principale, préciser en ne cochant qu'une seule case : <input type="checkbox"/> Commerce de détail en magasin (surface : _____ m²) <input type="checkbox"/> Commerce de détail sur marché <input type="checkbox"/> Commerce de détail sur Internet <input type="checkbox"/> Commerce de gros <input type="checkbox"/> Fabrication, production <input type="checkbox"/> Bâtiment, travaux publics <input type="checkbox"/> Autre, préciser _____ | | | 11 NOM COMMERCIAL / NOM PROFESSIONNEL : _____ ENSEIGNE : _____ Achat, Partage, Licitiation : Support habilité d'annonces légales (sauf pour fonds artisanal et achat dans le cadre d'un plan de cession) Date de parution _____ Nom du support _____ | | | |
| 13 EFFECTIF SALARIE : <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> oui, nombre : _____ dont : _____ apprentis <input type="checkbox"/> VRP Vous embauchez un premier salarié <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non | | | | | | |
| DECLARATION RELATIVE AUX AUTRES PERSONNES LIEES A L'EXPLOITATION | | | | | | |
| 14 CONJOINT MARIE OU PACSE COLLABORATEUR / OU CONJOINT MARIE OU PACSE SALARIE Nom de naissance _____ Nom d'usage _____ Prénoms _____ Nationalité _____ Né(e) le _____ Dépt. _____ Commune _____ Pays _____ | | | | | | |
| 15 <input type="checkbox"/> PERSONNE AYANT LE POUVOIR D'ENGAGER L'ETABLISSEMENT <input type="checkbox"/> PROPRIETAIRE INDIVIS Nom de naissance _____ Nom d'usage _____ Prénoms _____ Domicile _____ Code postal _____ Commune _____ Pour la personne ayant le pouvoir d'engager : Né(e) le _____ Dépt. _____ Commune _____ Pays _____ | | | | | | |
| DECLARATION SOCIALE Informations strictement confidentielles adressées uniquement aux organismes sociaux | | | | | | |
| 16 VOTRE N° DE SECURITE SOCIALE _____ POUR LES RESSORTISSANTS HORS UNION EUROPEENNE : Titre de séjour N° _____ délivré à _____ expirant le _____ Exercice simultané d'une autre activité : <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, serez-vous simultanément : <input type="checkbox"/> Salarié <input type="checkbox"/> Salarié agricole <input type="checkbox"/> Retraité / Pensionné <input type="checkbox"/> Autre (préciser) _____ Si vous êtes pharmacien, êtes-vous affilié au régime des praticiens auxiliaires médicaux <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Vous êtes marin professionnel CONJOINT COLLABORATEUR : Votre conjoint marié ou pacsé (ou concubin s'il relève du régime agricole) est-il couvert par un régime obligatoire d'assurance maladie au titre d'une autre activité professionnelle, du versement d'une pension (retraite/pension d'invalidité) ou d'études <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non Indiquer son n° de sécurité sociale : _____ | | | | | | |
| OPTIONS FISCALES HORS EIRL | | | | | | |
| 17 Bénéficiaires Industriels et Commerciaux (BIC) : <input type="checkbox"/> Micro-fiscal (uniquement pour les personnes relevant de la MSA ou de l'ENIM) <input type="checkbox"/> Réel simplifié <input type="checkbox"/> Réel normal Date de clôture de l'exercice comptable (jour, mois) _____ | | | T.V.A. : <input type="checkbox"/> Franchise en base <input type="checkbox"/> Réel simplifié <input type="checkbox"/> Mini-réel <input type="checkbox"/> Réel normal <input type="checkbox"/> Assujettissement à la TVA en cas d'opérations imposables sur option. <input type="checkbox"/> Option pour le dépôt de déclarations trimestrielles, si TVA estimée inférieure à un plafond de 4 000 € / an | | | |
| RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES | | | | | | |
| 18 OBSERVATIONS : _____ | | | | | | |
| 19 ADRESSE de correspondance <input type="checkbox"/> Déclarée au cadre n° _____ <input type="checkbox"/> Autre : _____ Code postal _____ Commune _____ | | | | | Tél. _____ Tél. _____ Télécopie / courriel _____ | |
| 20 <input type="checkbox"/> Je demande que les informations enregistrées dans le répertoire Sirene ne puissent pas être consultées ni utilisées par des tiers (cf. notice). Le présent document constitue une demande d'immatriculation au RCS, au RM, le cas échéant ou au RSEIRL et vaut déclaration aux services fiscaux, aux organismes de sécurité sociale, à l'INSEE et, s'il y a lieu, à l'inspection du travail. Quiconque donne, de mauvaise foi, des indications inexactes ou incomplètes s'expose à des sanctions pénales pouvant aller jusqu'à l'emprisonnement. | | | | | | |
| 21 <input type="checkbox"/> LE DECLARANT Désigné au cadre 3 <input type="checkbox"/> LE MANDATAIRE ayant procuration nom, prénom / dénomination et adresse _____ Code postal _____ Commune _____ | | | Certifie l'exactitude des renseignements donnés Fait à _____ Le _____ Intercalaires : PEIRL CM : <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non / JQPA : _____ NDI : <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non P0' _____ | | SIGNATURE Signer chaque feuillet séparément | |

La loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'applique aux réponses des personnes physiques à ce questionnaire.

Elle leur garantit un droit d'accès et de rectification, pour les données les concernant, auprès des organismes destinataires de ce formulaire.

Příloha IV – Extrait Kbis

Zdroj: <http://www.entreprise-sans-fautes.com/2019/09/creation-entreprise-demarches-kbis-cfe.html>

Greffe du Tribunal de Commerce de Nantes
Immeuble Bayss
2 bis quai François Mitterrand
BP 86209
44002 Nantes CEDEX 2
N° de greffe: [REDACTED]

Extrait Kbis
EXTRAIT D'IMMATRICULATION PRINCIPALE AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS
à jour au 22 septembre 2015

IDENTIFICATION DE LA PERSONNE MORALE

| | |
|---|--|
| <i>Immatriculation au RCS, numéro</i> | 813 604 923 R.C.S. Nantes |
| <i>Date d'immatriculation</i> | 18/09/2015 |
| <i>Dénomination ou raison sociale</i> | DIGIRIS |
| <i>Forme juridique</i> | Société par actions simplifiée (Société à associé unique) |
| <i>Capital social</i> | 5 000,00 Euros |
| <i>Adresse du siège</i> | 15 rue du Docteur Paul Michaux 44230 Saint Sebastien Sur Loire |
| <i>Durée de la personne morale</i> | [REDACTED] |
| <i>Date de clôture de l'exercice social</i> | [REDACTED] |
| <i>Date de clôture du 1er exercice social</i> | [REDACTED] |

GESTION, DIRECTION, ADMINISTRATION, CONTRÔLE, ASSOCIÉS OU MEMBRES

Président

| | |
|----------------------------------|--|
| <i>Nom, prénoms</i> | OLIVIER Eddy |
| <i>Date et lieu de naissance</i> | [REDACTED] |
| <i>Nationalité</i> | Française |
| <i>Domicile personnel</i> | 15 rue du Docteur Paul Michaux 44230 Saint Sebastien Sur Loire |

RENSEIGNEMENTS RELATIFS A L'ACTIVITE ET A L'ETABLISSEMENT PRINCIPAL

| | |
|--|--|
| <i>Adresse de l'établissement</i> | 15 rue du Docteur Paul Michaux 44230 Saint Sebastien Sur Loire |
| <i>Activité(s) exercée(s)</i> | La mise à disposition aux entreprises de services informatiques. |
| <i>Date de commencement d'activité</i> | 16/09/2015 |
| <i>Origine du fonds ou de l'activité</i> | Création |
| <i>Mode d'exploitation</i> | Exploitation directe |

Le Greffier
[REDACTED]

FIN DE L'EXTRAIT

RCS Nantes - 22/09/2015 - 09:17:11

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
GREFFE



Greffe du Tribunal de Commerce de Nantes CB 22/09/2015 09:17:11 Page 1/1 *151273352*

Page 1 sur 1 - Sans joint - Informations - 05/09/2015 10:00:00

Příloha V – Extrait D1

Zdroj: <http://axlcustomrods.eklablog.com/immatriculation-de-mon-atelier-au-repertoire-des-metiers-a125873130>



Chambres de Métiers
et de l'Artisanat
Région
Ile de La Réunion

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CHAMBRE DE MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT
DE LA RÉUNION

ÉTABLISSEMENT PUBLIC CRÉÉ PAR DÉCRET DU 8 MAI 1968



REPertoire DES METIERS
(Décret n° 98-247 du 2 avril 1998 modifié)

D1P

EXTRAIT D'IMMATRICULATION

Numéro de gestion : 00786 16 974

Concernant la personne physique immatriculée sous le numéro :


511 175 861 RM 974

| ENTREPRISE | |
|---|--|
| Numéro d'identification : 511 175 861 | Code APE : 3230Z |
| Début d'activité : 01/05/2016 | Immatriculée au RM : 04/05/2016 |
| Activité principale déclarée au Répertoire des Métiers : | Code APRM : 3230ZZ |
| FABRICATION DOUTILS ET DE MATERIELS DE PECHE | |
| EXPLOITANT | |
| Mr LOUIS Axel Roland | |
| Né le : 08/04/1968 à ST DENIS (974) | Nationalité : Français |
| ETABLISSEMENT(S) | |
| SIEGE ET ETABLISSEMENT PRINCIPAL | 511 175 861 00018 |
| 9 RUELLÉ DES ANGES APT 6 RESIDENCE SCALA 97400 ST DENIS | |
| Enseigne : PAPANGO Création | |
| Condition d'exercice : permanente | |
| Activité(s) déclarée(s) au Répertoire des Métiers : | |
| FABRICATION DOUTILS ET DE MATERIELS DE PECHE | |
| REPARATION MAINTENANCE D'OUTILS ET DE MATERIELS DE PECHE | |

Fait à ST DENIS, le 10/05/2016

Cachet

CHAMBRE DE METIERS ET DE L'ARTISANAT
REPertoire DES METIERS
BP 10034 - 97491 Sainte-Clotilde Cedex


Le Président
Bernard PICARDO
